叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于美洲原住民民族学和(some Observations On The Ethnography And) 000001

2. 关于美洲原住民民族学和(some Observations On The Ethnography And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于美洲原住民民族学和(Some Observations on the Ethnography and)
第1/2页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
A number of typographical errors have been maintained in this version of this book .
一个 数字 的 印刷 错误 有 到过 维持 在 这 版本 的 这 书 .

本书此版本保留了一些印刷错误。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rektɪd] [tekst] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːpˌʌp] .
They are marked and the corrected text is shown in the popup .
他们 是 标记 和 这 已更正 文本 是 所示 在 这 弹出窗口 .

它们会被标记，更正后的文本会显示在弹出窗口中。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erərz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] .
A description of the errors is found in the list at the end of the text .
一个 描述 的 这 错误 是 成立 在 这 列表 在 这 结尾 的 这 文本 .

错误描述见正文末尾的列表。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .
Inconsistencies in spelling and hyphenation have been maintained .
不一致之处 在 拼写 和 连字符 有 到过 维持 .

拼写和断字方面的不一致之处得以保留。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstəntli] [speld] [ænd; ənd] ['haɪfəneɪtɪd] [wɜːrdz] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] . [[wʌn]]
A list of inconsistently spelled and hyphenated words is found at the end of the text . [1]
一个 列表 的 不一致 拼写 和 连字符 字 是 成立 在 这 结尾 的 这 文本 . [1]

文本末尾列出了拼写不一致和使用连字符的单词。[1]

[sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]
SOME OBSERVATIONS
一些 观察

一些观察

[ɑːn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[eθ'nɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi]
ETHNOGRAPHY AND ARCHÆOLOGY
民族志 和 考古学

民族志与考古学

[ʌv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[əˈmerɪkən] [ˌæbəˈrɪdʒɪniz] .
AMERICAN ABORIGINES .
美国人 土著居民 .

美洲原住民。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈsæmjuəl] [dʒɔːrdʒ] [ˈmɔːrtən] , [em] . [diː] . ,
SAMUEL GEORGE MORTON , M . D . ,
塞缪尔 乔治 莫顿 , M . D . ,

塞缪尔·乔治·莫顿，医学博士

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreiniə][əˌmerɪˈkɑːnəˌəˌmerɪˈkænə] , [ˈkreiniə] - , & [siː] .
Author of the Crania Americana , Crania Ægyptiaca , & c .
作者 的 这 颅骨 美国风情 , 颅骨 - , & c .

《美洲颅骨》、《埃及颅骨》等的作者

[ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ˈvɑːl] .
EXTRACTED FROM THE AMERICAN JOURNAL OF SCIENCE , VOL .
提取 从 这 美国人 杂志 的 科学 , 卷 .

摘自《美国科学杂志》第 1 卷

[iː] , [ˈsekənd] [ˈsɪriːz] .
II , SECOND SERIES .
二 , 第二 系列 .

第二辑。

[nuː] [ˈheɪv(ə)n] :
NEW HAVEN :
新的 避风港 :

纽黑文:

[ˈprɪntɪd] [baɪ][biː] . [el] . [ˈhæmlən] ,
PRINTED BY B . L . HAMLEN ,
打印 经过 B . L . 哈姆伦 ,

由 BL HAMLEN 印刷

[ˈprɪntər] [tuː; tə] [jeɪl] [ˈkɑːlɪdʒ] . - . [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
Printer to Yale College . 1846 . [2] [3]
打印机 到 耶鲁大学 大学 . - . [2] [3]

耶鲁学院印刷厂。1846年。[2][3]

[sʌm; səm] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [eθˈnɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]
SOME OBSERVATIONS ON THE ETHNOGRAPHY AND ARCHÆOLOGY OF THE
一些 观察 在 这 民族志 和 考古学 的 这
[əˈmerɪkən] [ˌæbəˈrɪdʒɪniz] .
AMERICAN ABORIGINES .
美国人 土著居民 .

关于美洲原住民民族志和考古学的一些观察。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt]
Nothing in the progress of human knowledge is more remarkable than the recent
没有什么 在 这 进步 的 人类 知识 是 更多的 卓越 比 这 最近的
[disˈkʌvəriz] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] ,
discoveries in American archæology ,
发现 在 美国人 考古学 ,

在人类知识进步的进程中，没有什么比美国考古学的最新发现更引人注目了。

['weðər] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][æz; əz] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɔ:r][æz; əz][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə]
whether **we** **regard** **them** **as** **monuments** **of** **art** **or** **as** **contributions** **to**
无论 我们 看待 他们 作为 纪念碑 的 艺术 或者 作为 贡献 到
['saɪəns] .
science **.**
科学 .

无论我们把它们视为艺术瑰宝还是科学贡献。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['sti:vənz, 'stɛfənz][ænd; ənd]['nɔ:rmən] [wɪl] ['evər][stænd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
The **names** **of** **Stephens** **and** **Norman** **will** **ever** **stand** **preëminent** **for** **their**
这 姓名 的 斯蒂芬斯 和 诺曼 将要 曾经 站立 卓越的 为了 他们的
[ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌrevi'leiʃənz][ɪn]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ju:kə'ta:n] ;
extraordinary **revelations** **in** **Mexico** **and** **Yucatan** **;**
非凡的 启示 在 墨西哥 和 尤卡坦半岛 ;

斯蒂芬斯和诺曼的名字将永远因其在墨西哥和尤卡坦半岛的非凡发现而名垂青史;

[wɪtʃ] , ['ædɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] ['pri:viəsli] [meɪd] [baɪ][del] ['ri:əu] , ['hʌmbəult] ,
which **,** **added** **to** **those** **previously** **made** **by** **Del** **Rio** **,** **Humboldt** **,**
哪个 , 额外 到 那些 之前 制成 经过 德尔 里约热内卢 , 洪堡 ,

加上之前由德尔里奥、洪堡等人制作的,

['wɔldɛk] [ænd; ənd] - [ɪn] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntɪnənt] , [hæv; həv]
Waldeck **and** **D'Orbigny** **in** **these** **and** **other** **parts** **of** **our** **continent** **,** **have**
瓦尔德克 和 - 在 这些 和 其他 部分 的 我们的 大陆 , 有
[θroʊn] [ə; eɪ] [braɪt] ,
thrown **a** **bright** **,**
抛掷 一个 明亮的 ,

瓦尔德克和多尔比尼在我们大陆的这些地区和其他地区，投下了一道明亮的光芒。

[jet] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [laɪt] , [ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rmər][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld] .
yet **almost** **bewildering** **light** **,** **on** **the** **former** **condition** **of** **the** **western** **world** **.**
然而 几乎 扑朔迷离 光 , 在 这 以前的 状况 的 这 西 世界 .

然而，对于西方世界的过去状况，却呈现出一种近乎令人困惑的光芒。

['sɪtiz] [hæv; həv] [bɪn] [iks'plɔ:d] , [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ləmz] , [bʌs] - [rɪ'li:f] , [tu:mz] [ænd; ənd]
Cities **have** **been** **explored** **,** **replete** **with** **columns** **,** **bas** **-** **reliefs** **,** **tombs** **and**
城市 有 到过 探索 , 充足的 和 列 , 基础 - 救济 , 陵墓 和
['tɛmpəlz] ;
temples **;**
寺庙 ;

人们探索过许多城市，发现那里遍布柱子、浅浮雕、陵墓和寺庙;

[ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪvəlaɪzd]['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɑ:rbərəs]
the **works** **of** **a** **comparatively** **civilized** **people** **,** **who** **were** **surrounded** **by** **barbarous**
这 作品 的 一个 比较 文明 人们 , WHO 是 包围 经过 野蛮
[jet] [ə'fɪlieɪtɪd] [traɪbz] .
yet **affiliated** **tribes** **.**
然而 附属 部落 .

这是相对文明的民族的作品，他们被野蛮但又与其结盟的部落所包围。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [wi:; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Of **the** **builders** **we** **know** **little** **besides** **what** **we** **gather** **from** **their**
的 这 建筑商 我们 知道 小的 除了 什么 我们 收集 从 他们的
['mɔnjuməntsˌ] ,
monuments **,**
纪念碑 ,

除了从他们的纪念碑上了解到的信息外，我们对这些建造者知之甚少。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] ['ri:sɜ:rtʃ] .
which **remain** **to** **astonish** **the** **mind** **and** **stimulate** **research** **.**
哪个 保持 到 震惊 这 头脑 和 刺激 研究 .

这些发现依然令人惊叹，并能激发研究。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl][fækts][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n]

They	teach	us	the	value	of	archæological	facts	in	tracing	the	primitive	condition
他们	教	我们	这	价值	的	考古学	事实	在	追踪	这	原始	状况

[ænd; ənd]['kɑːgneɪt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [greɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] ;

and	cognate	relations	of	the	several	great	branches	of	the	human	family	;
和	同源词	关系	的	这	一些	伟大的	分支	的	这	人类	家庭	;

它们教会我们考古事实在追溯人类家族几个主要分支的原始状态和亲缘关系方面的价值；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

at	the	same	time	that	they	prove	to	us	,	with	respect	to	the	American
在	这	相同的	时间	那	他们	证明	到	我们	,	和	尊重	到	这	美国人

[reɪs] [æt; ət] [liːst] ,

race	at	least	,
种族	在	至少	,

与此同时，至少就美国民族而言，他们向我们证明：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] ['oʊnli] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . [[fɔːr]]

that	we	have	as	yet	only	entered	upon	the	threshold	of	investigation	.	[	4	]
那	我们	有	作为	然而	仅有的	进入	之上	这	临界点	的	调查	.	[	4	]

我们目前才刚刚进入调查的门槛。[4]

[ɪn][fækt] , [eθ'nɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][hænd][ɪn][hænd] ;

In	fact	,	ethnography	and	archæology	should	go	hand	in	hand	;
在	事实	,	民族志	和	考古学	应该	去	手	在	手	;

事实上，民族学和考古学应该齐头并进；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][aɪ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	the	principal	object	I	have	in	view	in	giving	publicity	to	the	following
和	这	主要的	目的	我	有	在	看法	在	给予	宣传	到	这	下列的

[tuː] ['desəltɔːri] [ri'maːks] ,

too	desultory	remarks	,
也	漫无目的的	评论	,

我之所以公开以下这些过于零散的评论，其主要目的在于：

[ɪz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn] ['trævələz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər]['feivərəbli]['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

is	to	impress	on	travellers	and	others	who	are	favorably	situated	for	making
是	到	令人印象深刻	在	旅行者	和	其他的	WHO	是	有利	位于	为了	制作

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

目的是给旅行者和其他处于有利观察位置的人留下深刻印象。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['evri] ['relɪk] , [ɔːr'gænɪk][ɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

the	importance	of	preserving	every	relic	,	organic	or	artificial	,
这	重要性	的	保存	每一个	遗迹	,	有机的	或者	人造的	,

保护每一件文物，无论是天然的还是人造的，都至关重要。

[ðæt] [kæn; kən] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv]

that	can	throw	any	light	on	the	past	and	present	condition	of	our	native
那	能	扔	任何	光	在	这	过去的	和	展示	状况	的	我们的	本国的

[traɪbz] .

tribes	.
部落	.

这或许能让我们更好地了解土著部落的过去和现在的状况。

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [θroʊn] [ə'saɪd][æz; əz] ['vælјuːləs] ; [ɔːr] [kept]

Objects	of	this	nature	have	been	too	often	thrown	aside	as	valueless	;	or	kept
对象	的	这	自然	有	到过	也	经常	抛掷	旁边	作为	无价值	;	或者	保留

[æz; əz] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

as	mere	curiosities	,
作为	仅仅	奇闻异事	,

这类物品常常被认为毫无价值而被丢弃；或者仅仅被当作新奇玩意儿收藏起来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['faɪnəli][lɔ:st][ɔ:r] [bɪ'kʌm] [soʊ] [di'feist] [ɔ:r]['broʊkən][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['ju:sləs] .

until	they	were	finally	lost	or	become	so	defaced	or	broken	as	to	be	useless	.
直到	他们	是	最后	丢失的	或者	变得	所以	污损	或者	破碎的	作为	到	是	无用	.

直到它们最终遗失，或者损毁严重，变得毫无用处。

[tu:; tə]['rendər] [sʌtʃ] ['relɪks][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] ,

To	render	such	relics	available	to	science	and	art	,
到	使成为	这样的	遗物	可用的	到	科学	和	艺术	,

为了让这些文物能够为科学和艺术所用，

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv]

their	history	and	characteristics	should	be	recorded	in	the	periodicals	of
他们的	历史	和	特征	应该	是	记录	在	这	期刊	的

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

它们的历史和特点应该记录在当时的期刊中；

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'ventʃuəli] [pə'zes] [æn; ən] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv][fækts] [ðæt]

by	which	means	we	shall	eventually	possess	an	accumulated	mass	of	facts	that
经过	哪个	方法	我们	将	最终	具有	一个	积累	大量的	的	事实	那

[wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]['fju:tʃər][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] .

will	be	all	-	important	to	future	generalization	.
将要	是	全部	-	重要的	到	未来	概括	.

通过这种方式，我们最终将积累大量的事实，这些事实对于未来的概括至关重要。

[aɪ][grænt] [ðæt] [ðɪs] [kɔ:rs] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪbli] [pər'su:d] [baɪ] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] ['raɪtɝz] ,

I	grant	that	this	course	has	been	ably	pursued	by	many	intelligent	writers	,
我	授予	那	这	课程	有	到过	能够	追击	经过	许多	聪明的	作家	,

我承认，许多才华横溢的作家都曾出色地从事过这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l][dɪ'pɑ:zətɔ:ri][ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	the	American	Journal	of	Science	is	a	fruitful	depository	of	such
和	这	美国人	杂志	的	科学	是	一个	卓有成效	仓库	的	这样的

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] . [fɔ:r] - * [wɪð; wɪθ] ['evri] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [tu:; tə] [ði:z] ['preɪzwɜ:rði] ['efərts] ,

observations	.	4	-	*	With	every	acknowledgment	to	these	praiseworthy	efforts	,
观察	.	4	-	*	和	每一个	致谢	到	这些	值得称赞	努力	,

《美国科学杂志》是此类观察结果的重要宝库。4-* 在此，我们衷心感谢这些值得称赞的努力，

[let][ˌju: 'es][ɜ:rdʒ][ðer; ðər] ['æktɪv] [kən'tɪnjuəns] .

let	us	urge	their	active	continuance	.
让	我们	敦促	他们的	积极的	继续	.

让我们敦促他们继续积极行动。

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑ:r; ər] ['deɪli] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði]['vestidʒiz][ʌv; əv]

Time	and	the	progress	of	civilization	are	daily	effacing	the	vestiges	of
时间	和	这	进步	的	文明	是	日常的	抹除	这	残余	的

['aʊər; ɑ:r][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [reɪs] ;

our	aboriginal	race	;
我们的	土著	种族	;

时间与文明的进步正在日渐抹去我们原住民的痕迹；

[ænd; ənd] [wət'evər] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə]['reskju:] [ði:z] ['vestidʒiz][frʌm; frəm] [ə'blɪviən] ,

and	whatever	can	be	done	to	rescue	these	vestiges	from	oblivion	,
和	任何	能	是	完毕	到	救援	这些	残余	从	遗忘	,

[mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

must	be	done	quickly	.
必须	是	完毕	迅速地	.

任何能使这些遗迹免于被遗忘的措施都必须尽快实施。

[wiː; wi] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
We **call** **attention** **in** **the** **first** **place** **,**
我们 称呼 注意力 在 这 第一的 地方 ,

我们首先要引起注意，

[tuː; tə] [tuː] [skʌlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [maʊnd] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
to **two** **skulls** **from** **a** **mound** **about** **three** **miles** **from** **the** **mouth** **of**
到 二 头骨 从 一个 冢 关于 三 英里 从 这 嘴 的
[ˈhjuərən] [ˈrɪvər] , [oʊˈhaɪoʊ] .
Huron **river** **,** **Ohio** **.**
休伦 河 , 俄亥俄州 .

在俄亥俄州休伦河口附近约三英里处的一个土墩中发现了两颗头骨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈdʌbljuː] . [ˈæt,wɔːtə] , [ænd; ənd] [ˈfɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstər]
They **were** **obtained** **by** **Mr** **.** **Charles** **W** **.** **Atwater** **,** **and** **forwarded** **to** **Mr**
他们 是 获得 经过 先生 . 查尔斯 W . 阿特沃特 , 和 转发 到 先生
. [biː] . [ˈsɪlɪmən] ,
. **B** **.** **Silliman** **,**
. B . 西利曼 ,

这些资料由查尔斯·W·阿特沃特先生获得，并转交给了B·西利曼先生。

[ˈdʒunjɚ] . , [θruː] [huːz] [ˈkaɪndnəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
Jr **.** **,** **through** **whose** **kindness** **they** **have** **been** **placed** **in** **my** **hands** **.**
小 . , 通过 谁 仁慈 他们 有 到过 放置 在 我的 双手 .

小杰先生，多亏他的好心，我才得以将它们交到我手中。

[ðiːz] [rɪˈmeɪnz] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] ,
These **remains** **possess** **the** **greater** **interest** **,**
这些 遗迹 具有 这 更大的 兴趣 ,

这些遗骸更具研究价值，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˈprez(ə)nt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən]
because **the** **many** **articles** **found** **with** **them** **present** **no** **trace** **of** **European**
因为 这 许多 文章 成立 和 他们 展示 不 痕迹 的 欧洲的
[ɑːrt] ;
art **;**
艺术 ;

因为与他们一同发现的许多物品都没有欧洲艺术的痕迹；

[ðʌs] [kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈæt,wɔːtərz] [ˈletər] :
thus **confirming** **the** **opinion** **expressed** **in** **Mr** **.** **Atwater's** **letter** **:**
因此 确认 这 观点 表达 在 先生 . 阿特沃特的 信 :

由此证实了阿特沃特先生信中所表达的观点：

— “ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [maʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [ʌv; əv] [ˈhjuərən] , ” [hiː; hi]
— **“** **There** **are** **a** **great** **many** **mounds** **in** **the** **township** **of** **Huron** **,** **”** **he**
— “ 那里 是 一个 伟大的 许多 土堆 在 这 乡 的 休伦 , ” 他
[əbˈzəːvz] ,
observes **,**
观察 ,

“休伦镇有很多土墩，”他说道。

“ [ɔːl] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪntərkɔːrs]
“ **all** **which** **appear** **to** **have** **been** **built** **a** **long** **time** **previous** **to** **the** **intercourse**
“ 全部 哪个 出现 到 有 到过 建造 一个 长的 时间 以前的 到 这 交往
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈindiəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
between **the** **Indians** **and** **the** **white** **men** **.**
之间 这 印度人 和 这 白色的 男人 .

“所有这些建筑似乎都是在印第安人和白人交往之前很久就建造的。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊpənd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [ðiːz] [maʊndz] ,
I have opened a number of these mounds ,
我 有 打开 一个 数字 的 这些 土堆 ,

我已经打开了其中一些土堆，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] ['eni]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði]['lætər] .
and have not discovered any articles manufactured by the latter .
和 有 不是 发现 任何 文章 制造 经过 这 后者 .

并未发现后者生产的任何产品。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['met(ə)l][aɪ][hæv; həv] [jet] [faʊnd]
A piece of copper from a small mound is the only metal I have yet found
一个 片 的 铜 从 一个 小的 冢 是 这 仅有的 金属 我 有 然而 成立
.
:
.

从一个小土堆里挖出的一块铜片是我目前为止唯一找到的金属。

" [ðə; ði] [stoʊn] [juː'tensɪlz] [əb'teɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['æt,wɔːtə][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [wɜːr; wər] ,
" The stone utensils obtained by Mr . Atwater in the present instance , were ,
" 这 石头 餐具 获得 经过 先生 . 阿特沃特 在 这 展示 实例 , 是 ,
[æz; əz]['juːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

"阿特沃特先生此次获得的石制器皿，一如既往，

['æroʊ] ['hedz] , ['æksɪz] , [naɪvz] [fɔːr; fər] ['skɪnɪŋ] [dɪr] , [slɪŋ] - [stoʊnz] ,
arrow heads , axes , knives for skinning deer , sling - stones ,
箭 头部 , 轴 , 刀具 为了 剥皮 鹿 , 吊索 - 石头 ,

箭头、斧头、剥鹿皮刀、投石器、

[ænd; ənd] [tuː] [sfɪ'rɔɪdl] [stoʊnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːfər] [sʌm; səm] [[faɪv]]
and two spheroidal stones on which I shall offer some [5]
和 二 球状 石头 在 哪个 我 将 提供 一些 [5]

还有两块球形石头，我将在上面献上一些[5]

[ri'maːks][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
remarks in another place .
评论 在 其他 地方 .

另一处的评论。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] , [ɑːr; ər]['dʒæspər] , [kwɔːrts] , ['grænɪt]
The materials of which these articles are formed , are jasper , quartz , granite
这 材料 的 哪个 这些 文章 是 形成 , 是 碧玉 , 石英 , 花岗岩
[steɪnd] [baɪ] ['kɑːpər] ,
stained by copper ,
染色 经过 铜 ,

这些物品的材质为碧玉、石英、被铜染色的花岗岩。

[ænd; ənd] [kleɪ] [sleɪt] , [ɔːl] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [taɪm] - [wɔːrn] ['pɑːlɪʃ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['sʌbstənsiz]
and clay slate , all showing that peculiar time - worn polish which such substances
和 黏土 石板 , 全部 显示 那 奇特 时间 - 磨损 抛光 哪个 这样的 物质
[ə'kwaɪər][baɪ] [lɔːŋ] [ˌɪnhjuː'meɪʃn] .
acquire by long inhumation .
获得 经过 长的 土葬 .

还有粘土板岩，它们都呈现出这种物质经过长期埋藏后所特有的、饱经风霜的光泽。

[ðə; ði] [tuː] ['skelitnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] .
The two skeletons were of a man and a woman .
这 二 骷髅 是 的 一个 男人 和 一个 女士 .

这两具骸骨分别属于一男一女。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [reɪzd]
“ **They had been buried on the surface of the ground and the earth raised**
“ 他们 有 到过 埋葬 在 这 表面 的 这 地面 和 这 地球 提高
['oʊvər][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .

“他们被埋在地面上，泥土被隆起覆盖在他们身上。”

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
They lay on their backs with their feet to the west .
他们 躺 在 他们的 背部 和 他们的 脚 到 这 西方 .

它们仰面躺着，双脚朝西。

” [ðə; ði] [meɪl] ['kreɪniəm]['prez(ə)nts] , [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
” The male cranium presents , in every particular , the characteristics of the
” 这 男性 颅骨 礼物 , 在 每一个 特别的 , 这 特征 的 这
[ə'merɪkən] [reɪs] .
American race .
美国人 种族 .

“男性头骨在各个方面都呈现出美国种族的特征。”

[ðə; ði] ['fɔːrhed] [ri'siːdz] [les] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrdʒ][saɪz][ʌv; əv]
The forehead recedes less than usual in these people , but the large size of
这 前额 消退 较少的 比 通常 在 这些 人们 , 但 这 大的 尺寸 的
[ðə; ði][dʒɔːz] ,
the jaws ,
这 下颚 ,

这些人的前额后缩程度比一般人轻，但下颌却很大，

[ðə; ði][kwɑː'dræŋgjələr] ['ɔːbits] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːk] [boʊnz] , [ɑːr; ər][ɔːl]
the quadrangular orbits , and the width between the cheek bones , are all
这 四边形 轨道 , 和 这 宽度 之间 这 脸颊 骨头 , 是 全部
[rɪ'mɑːrkəbli] [dɪ'veləpt] ;
remarkably developed ;
非常 发达 ;

眼眶呈四边形，颧骨之间的宽度也十分明显；

[waɪl] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [hed] , ['elɪveɪtɪd] ['vɜːrteks] , ['vɜːrtɪk(ə)l]['ɑːksəˌpʌt][ænd; ənd] [greɪt] [ɪn'tɜːr] - [pə'raɪətl]
while the rounded head , elevated vertex , vertical occiput and great inter - parietal
尽管 这 圆润 头 , 升高 顶点 , 垂直的 枕骨 和 伟大的 间 - 顶叶
[daɪ'æmɪtər] ,
diameter ,
直径 ,

而头部呈圆形，头顶高耸，枕骨垂直，顶间径大，

([wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] · ['sɛvən] [ɪntʃɪz] ,) ['rendər] [ðɪs] [skʌl] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]
(which is no less than 5 · 7 inches ,) render this skull a type of national
(哪个 是 不 较少的 比 5 · 7 英寸 ,) 使成为 这 颅骨 一个 类型 的 国家的
[ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] .
conformation .
构象 .

（至少有 5.7 英寸）使这个头骨成为一种民族体型。

([fɪg] . [wʌn] .)
(Fig . 1 .)
(如图 . 1 .)

（图1）

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hed] [pə'zesiz] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] , [bʌt; bət][ɪz] [mɔːr] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ɪn]

The	female	head	possesses	the	same	general	character	,	but	is	more	elongated	in
这	女性	头	拥有	这	相同的	一般的	特点	,	但	是	更多的	细长的	在

[ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] ['riːdʒən] ,

the	occipital	region	,
这	枕骨	地区	,

女性头部总体特征与男性相同，但枕部更长。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] ['delɪkət] [prə'pɔːʃəns] [θruː'aʊt] . [faɪv] - *

and	of	more	delicate	proportions	throughout	.	5	-	*
和	的	更多的	精美的	比例	自始至终	.	5	-	*

整体比例更加精致。5-*

['sɪmələr][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [skʌlz] [aɪ]

Similar	in	general	conformation	to	these	are	all	the	mound	and	other	skulls	I
相似的	在	一般的	构象	到	这些	是	全部	这	冢	和	其他	头骨	我

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk][ɑːn] [ə'merɪkən] ['kreiniə] ,

have	received	since	the	publication	of	my	work	on	American	Crania	,
有	已收到	自从	这	发布	的	我的	工作	在	美国人	颅骨	,

自从我发表了关于美洲颅骨的著作以来，我收到的所有土墩头骨和其他头骨，其总体形态都与这些相似。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[faɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪn] ['tʃɪli] , [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] [es]

five	from	the	country	of	the	Araucos	,	in	Chili	,	from	Dr	.	Thomas	S
五	从	这	国家	的	这	-	,	在	辣椒	,	从	博士	.	托马斯	S

. [peɪdʒ][ʌv; əv][ˌvælpə'raisəu] ;

.	Page	of	Valparaiso	;
.	页	的	瓦尔帕莱索	;

五件来自智利阿拉乌科斯地区的藏品，由瓦尔帕莱索的托马斯·S·佩奇博士提供；

[sɪks][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] - , - [ænd; ənd] - ,

six	of	ancient	Otomies	,	Tlascalans	and	Chechemecans	,
六	的	古老的	-	,	-	和	-	,

古代奥托米人、特拉斯卡拉人和车臣人中的六个

[frʌm; frəm] [dɑːn] [dʒeɪ] . ['goʊmɛz][diː][lɑː][kɔːr'tiːnə][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ; [θriː] [frʌm; frəm]

from	Don	J	.	Gomez	de	la	Cortina	of	the	city	of	Mexico	;	three	from
从	大学教师	J	.	戈麦斯	德	拉	科尔蒂纳	的	这	城市	的	墨西哥	;	三	从

[nɪr] ['tæmpə] ,

near	Tampa	,
靠近	坦帕	,

来自墨西哥城的唐·J·戈麦斯·德拉科尔蒂纳；三位来自坦帕附近，

[ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . [es] . [hoʊlmz] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ; [wʌn][frʌm; frəm]

in	Florida	,	from	Dr	.	R	.	S	.	Holmes	,	U	.	S	.	A	.	;	one	from
在	佛罗里达	,	从	博士	.	拉	.	S	.	福尔摩斯	,	U	.	S	.	一个	.	;	一	从

[ə; eɪ] [maʊnd] [ɑːn] [bluː] ['rɪvər] ,

a	mound	on	Blue	river	,
一个	冢	在	蓝色的	河	,

佛罗里达州，来自美国RS Holmes博士；一件来自蓝河的一个土墩，

[ˌɪlə'nɔɪ] , [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ; [ænd; ənd] [fɔːr] [sent] [ˌem 'iː][baɪ]

Illinois	,	from	Dr	.	Brown	of	St	.	Louis	;	and	four	sent	me	by
伊利诺伊州	,	从	博士	.	棕色的	的	英石	.	路易斯	;	和	四	发送	我	经过

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

伊利诺伊州，来自圣路易斯的布朗博士；还有四位中尉送来的。

[mɪgz] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [huː] [əbˈteɪnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv]
Meigs , U . S . A . , who obtained them from the immediate vicinity of
梅格斯 , U . S . 一个 . , WHO 获得 他们 从 这 即时 附近 的
[dɪˈtrɔɪt] , [ɪn] [ˈmɪʃɪgən] .
Detroit , in Michigan .
底特律 , 在 密歇根州 .

Meigs，美国，从密歇根州底特律附近获得了它们。

[tuː; tə] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [greɪvz; grɑːvz] [nɪr] [fɔːrt]
To these may be added two others taken from ancient graves near Fort
到 这些 可能 是 额外 二 其他的 已采取 从 古老的 坟墓 靠近 堡
[ˈtʃɑːrtriːz] ,
Chartres ,
沙特尔 ,

此外，还可以加上从沙特尔堡附近古代墓穴中出土的两块墓碑。

[ɪn] [ˌɪləˈnɔɪ] , [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ;
in Illinois , by Dr . Wistlizenus of St . Louis ;
在 伊利诺伊州 , 经过 博士 . - 的 英石 . 路易斯 ;

由伊利诺伊州圣路易斯的维斯特利泽努斯博士撰写；

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkreɪniəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseməteri] [ʌv; əv][ˌsænti:ˈeigəu][diː][ˌtlɑːˌtɛˈlɔːlkoʊ] , [nɪr] [ðə; ði]
a single cranium from the cemetery of Santiago de Tlatelolco , near the
一个 单身的 颅骨 从 这 公墓 的 圣地亚哥 德 特拉特洛尔科 , 靠近 这
[ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
city of Mexico ,
城市 的 墨西哥 ,

来自墨西哥城附近圣地亚哥·德·特拉特洛尔科墓地的一具头骨

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [θruː] [ðə; ði][ˈkaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən][vɑːn] - , [ˈprʌʃən]
which I have received through the kindness of the Baron von Gerolt , Prussian
哪个 我 有 已收到 通过 这 仁慈 的 这 男爵 冯 - , 普鲁士
[ˈmɪnɪstər] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] ;
minister at Washington ;
部长 在 华盛顿 ;

这是我通过普鲁士驻华盛顿公使冯·格罗尔特男爵的恩惠而获得的；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈveri] [[sɪks]]
and another very [6]
和 其他 非常 [6]

以及另一个非常[6]

[oʊld] [skʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈberiɪŋ] [graʊndz] [æt; ət] - , [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [pəˈruː] ,
old skull from the Indian burying grounds at Guamay , in Northern Peru ,
老的 颅骨 从 这 印度 埋葬 理由 在 - , 在 北方 秘鲁 ,

来自秘鲁北部瓜迈印第安人墓地的古老头骨

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [pɔːl] [swɪft] .
for which I am indebted to Dr . Paul Swift .
为了 哪个 我 是 负债累累 到 博士 . 保罗 迅速 .

为此我非常感谢保罗·斯威夫特博士。

[læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,
Last but not least ,
最后的 但 不是 至少 ,

最后但并非最不重要的，

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [skʌl] [əb'teɪnd] [baɪ]['mɪstər] . Stephens6 - * [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɔːlt] [æt; ət]['tiːkʊl]

I	may	add	the	skull	obtained	by	Mr	.	Stephens6	-	*	from	a	vault	at	Ticul
我	可能	添加	这	颅骨	获得	经过	先生	.	Stephens6	-	*	从	一个	金库	在	ticul

,

,

,

我还可以补充一点，斯蒂芬斯先生6-*从蒂库尔的一个地窖里获得了一颗头骨。

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][juːkə'taːn] ,

a	ruined	aboriginal	city	of	Yucatan	,
一个	毁坏	土著	城市	的	尤卡坦半岛	,

尤卡坦半岛一座被摧毁的原住民城市

[ænd; ənd][sʌm; səm][m'juːtɪleɪtɪd][bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] ['frægmənts] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər]

and	some	mutilated	but	interesting	fragments	brought	me	from	the	latter
和	一些	残缺	但	有趣的	片段	带来	我	从	这	后者

['kʌntri] , [baɪ][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['nɔːrmən] . [sɪks] - †

country	,	by	my	friend	Mr	.	Norman	.	6	-	†
国家	,	经过	我的	朋友	先生	.	诺曼	.	6	-	†

还有一些残缺但有趣的碎片，是我朋友诺曼先生从那个国家带给我的。6-†

[ðiːz] ['kreiniə] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sɪksti] [traɪbz]

These	crania	,	together	with	upwards	of	four	hundred	others	of	nearly	sixty	tribes
这些	颅骨	,	一起	和	向上	的	四	百	其他的	的	几乎	六十	部落

[ænd; ənd][neiʃəns] ,

and	nations	,
和	国家	,

这些头骨，连同来自近六十个部落和民族的四百多个其他头骨，

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

derived	from	the	repositories	of	the	dead	in	different	localities	over	the	whole
衍生的	从	这	仓库	的	这	死的	在	不同的	地方	超过	这	所有的

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][bəuθ] [ə'merɪkəz] ,

length	and	breadth	of	both	Americas	,
长度	和	宽度	的	两个都	美洲	,

源自美洲各地不同地点的亡灵墓穴，

['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kən'fɔːrməbl] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [taɪp] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

present	a	conformable	and	national	type	of	organization	,
展示	一个	符合	和	国家的	类型	的	组织	,

呈现一种符合规范且具有民族特色的组织形式，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔːl] .

showing	the	origin	of	one	to	be	equally	the	origin	of	all	.
显示	这	起源	的	一	到	是	同样地	这	起源	的	全部	.

表明一个事物的起源也是所有事物的起源。

[tuː; tə] [ðɪs] - ['kreɪniəl] [taɪp] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ædvɜːt] .

To	this	prevading	cranial	type	I	have	already	adverted	.
到	这	-	颅骨	类型	我	有	已经	广告	.

对于这种普遍存在的颅骨类型，我已经有所提及。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hedɪd] [ˌaɪmə'rɑːz][ʌv; əv][pə'ruː] , [huːm] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][prɑːf] .

Even	the	long	-	headed	Aymaras	of	Peru	,	whom	,	in	common	with	Prof	.
甚至	这	长的	-	标题	艾马拉人	的	秘鲁	,	谁	,	在	常见的	和	教授	.

['tiːdmən] ,

Tiedemann	,
蒂德曼	,

甚至连秘鲁的长头艾马拉人，也和蒂德曼教授一样，

[aɪ][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kən'dʒenɪtəli] ['dɪfrənt] [fɔːrm][ʌv; əv] [hed] [frʌm; frəm]

I	at	first	thought	to	present	a	congenitally	different	form	of	head	from
我	在	第一的	想法	到	展示	一个	先天性的	不同的	形式	的	头	从

[ðə; ði][neiʃəns] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

the	nations	who	surrounded	them	,
这	国家	WHO	包围	他们	,

我最初的想法是，要展现一种与周边国家先天不同的头部形态。

[ɑːr; ər] [pruːvd] , [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][em] . ['æl,saɪd] - ,

are	proved	,	by	the	recent	discoveries	of	M	.	Alcide	D'Orbigny	,
是	已证实	,	经过	这	最近的	发现	的	M	.	阿尔西德	-	,

阿尔西德·德奥尔比尼先生最近的发现证明了这一点：

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] ,

to	have	belonged	to	the	same	race	as	the	other	Americans	,
到	有	属于	到	这	相同的	种族	作为	这	其他	美国人	,

与其他美国人属于同一种族，

[ænd; ənd][tuː; tə] [oʊ] [ðer; ðər] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['kreiniə][tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][moʊd][ʌv; əv]

and	to	owe	their	singularly	elongated	crania	to	a	peculiar	mode	of
和	到	欠	他们的	单独地	细长的	颅骨	到	一个	奇特	模式	的

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [kəm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪnfənsi] . [sɪks] - ‡

artificial	compression	from	the	earliest	infancy	.	6	-	‡
人造的	压缩	从	这	最早	婴儿期	.	6	-	‡

他们独特的细长颅骨是由于从婴儿早期开始的一种特殊的、人为的压迫方式造成的。[6-‡]

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,

But	there	is	evidence	to	the	same	effect	,
但	那里	是	证据	到	这	相同的	影响	,

但也有证据支持同样的观点。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [deɪt] [ðæn; ðən]['eni][wiː; wi][hæv; həv] [jet] ['menʃ(ə)nd] .

but	of	more	ancient	date	than	any	we	have	yet	mentioned	.
但	的	更多的	古老的	日期	比	任何	我们	有	然而	提及	.

但它的历史比我们目前提到的任何事物都要久远。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lʌnd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]['miːnəs] [geˈreɪʃ] , [ɪn]

The	recent	explorations	of	Dr	.	Lund	in	the	district	of	Minas	Geraes	,	in
这	最近的	探索	的	博士	.	隆德	在	这	区	的	米纳斯	格拉斯	,	在

[brə'zɪl] ,

Brazil	,
巴西	,

伦德博士最近在巴西米纳斯吉拉斯州地区进行的考察

[hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ['hjuːmən][boʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][æz; əz]['fɑːs(ə)l] ,

have	brought	to	light	human	bones	which	he	regards	as	fossil	,
有	带来	到	光	人类	骨头	哪个	他	问候	作为	化石	,

他发现了一些他认为是化石的人类骨骼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt]['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

because	they	accompany	the	remains	of	extinct	genera	and	species	of
因为	他们	陪伴	这	遗迹	的	灭绝	属	和	物种	的

[k'wɒdrʊpedz] ,

quadrupeds	,
四足动物	,

因为它们伴随着已灭绝的四足动物属种的遗骸，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪnərəl] ['tʃeɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] .

and	have	undergone	the	same	mineral	changes	with	the	latter	.
和	有	经历	这	相同的	矿物	变化	和	这	后者	.

并且与后者经历了相同的矿物变化。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['sevrəl] ['kreiniə] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪn][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

He	has	found	several	crania	,	all	of	which	correspond	in	form	to	the	present
他	有	成立	一些	颅骨	,	全部	的	哪个	对应	在	形式	到	这	展示

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] . [sɪks] - §

aboriginal	type	.	6	-	§
土著	类型	.	6	-	§

他发现了数具头骨，其形态均与现今的土著头骨类型相符。6-§

['iːv(ə)n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌgwɑːdə'luːp] ['skelɪt(ə)n][fɔːrmz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

Even	the	head	of	the	celebrated	Guadaloupe	skeleton	forms	no	exception	to	the
甚至	这	头	的	这	著名	瓜德罗普岛	骨骼	表格	不	例外	到	这

[ruːl] .

rule	.
规则	.

就连著名的瓜德罗普岛骷髅的头部也不例外。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɪt'self][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [bʌt; bət]['wɒnts][ðə; ði]

The	skeleton	itself	is	well	known	to	be	in	the	British	Museum	,	but	wants	the
这	骨骼	本身	是	出色地	已知	到	是	在	这	英国	博物馆	,	但	想要	这

['kreɪniəm] ,

cranium	,
颅骨	,

众所周知，这具骨架现藏于大英博物馆，但馆方想要的是头骨。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli]

which	however	is	supposed	to	have	been	recovered	in	the	one	more	recently
哪个	然而	是	据称	到	有	到过	恢复	在	这	一	更多的	最近

[faʊnd] [ɪn] [ˌgwɑːdə'luːp] [baɪ]['mɪstər] . - ,

found	in	Guadaloupe	by	Mr	.	L'Hérminier	,
成立	在	瓜德罗普岛	经过	先生	.	-	,

然而，据称在最近由莱尔米尼耶先生在瓜德罗普岛发现的那块石头中已经找到了它。

[ænd; ənd] [brɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm] [['sɛvən]]

and	brought	by	him	[	7	]
和	带来	经过	他	[	7	]

并由他带来[7]

[tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

to	Charleston	,	South	Carolina	.
到	查尔斯顿	,	南	卡罗莱纳	.

前往南卡罗来纳州查尔斯顿。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['moʊltri] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk] , [meɪks] [ðə; ði]

Dr	.	Moultrie	,	who	has	described	this	very	interesting	relic	,	makes	the
博士	.	穆尔特里	,	WHO	有	描述	这	非常	有趣的	遗迹	,	制作	这

['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] :

following	observations	:
下列的	观察	:

对这件非常有趣的文物进行过描述的穆尔特里博士提出了以下几点看法：

— “ [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kreɪniəm][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'ruːviən] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][prɑːf] . ['hoʊlˌbrʊk] [baɪ]

—	“	Compared	with	the	cranium	of	a	Peruvian	presented	to	Prof	.	Holbrook	by
—	“	比较的	和	这	颅骨	的	一个	秘鲁	呈现	到	教授	.	霍尔布鲁克	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən] ,

Dr	.	Morton	,
博士	.	莫顿	,

——“与莫顿博士呈给霍尔布鲁克教授的秘鲁人头骨相比，

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

in	the	museum	of	the	state	of	South	Carolina	,
在	这	博物馆	的	这	状态	的	南	卡罗莱纳	,

在南卡罗来纳州博物馆里，

[ðə; ði][ˌkreɪniə'lɑːdʒɪkəl][ˌsɪmə'lærəti] ['mænɪfestɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz] [tuː] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][pər'mɪt]

the	craniological	similarity	manifested	between	them	is	too	striking	to	permit
这	颅骨学	相似	表现出来	之间	他们	是	也	引人注目	到	允许

[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl][aɪ'dentətɪ] .

us	to	question	their	national	identity	.
我们	到	问题	他们的	国家的	身份	.

他们之间表现出的颅骨相似性太过显著，以至于我们无法质疑他们的民族身份。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɑːk'sɪpɪtl] [kəm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

There	is	in	both	the	same	coronal	elevation	,	occipital	compression	,	and
那里	是	在	两个都	这	相同的	冠	海拔	,	枕骨	压缩	,	和

['lætərəl] [proʊ'tuːbərəns] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] ['frʌntl] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

lateral	protuberance	accompanied	with	frontal	depression	,
侧	突起	伴随	和	正面	沮丧	,

两者均存在冠状面抬高、枕骨受压和侧方隆起，并伴有额部凹陷。

[wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði] [ə'merɪkən] [və'raɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] . ” ['sɛvən] - *

which	mark	the	American	variety	in	general	.	”	7	-	*
哪个	标记	这	美国人	种类	在	一般的	.	”	7	-	*

这标志着美国品种的总体特征。”7-*

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ'dentətɪ] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] ,

There	is	additional	proof	of	identity	,	not	only	of	original	conformation	,
那里	是	额外的	证明	的	身份	,	不是	仅有的	的	原来的	构象	,

除了原始确认信息外，还有其他身份证明。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

but	of	conventional	modification	of	the	form	of	the	head	,
但	的	传统的	修改	的	这	形式	的	这	头	,

但这是头部形状的常规修改，

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

which	I	may	be	excused	from	reverting	to	in	this	place	,
哪个	我	可能	是	已原谅	从	恢复	到	在	这	地方	,

在此，我或许可以不必再赘述此事。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][hæv; həv][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][hændz] .

inasmuch	as	the	materials	I	shall	use	have	but	recently	come	to	my	hands	.
因此	作为	这	材料	我	将	使用	有	但	最近	来	到	我的	双手	.

因为我将要使用的材料也是最近才到手的。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd] [wʊd] - [kʌt] , ([fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

The	first	of	these	subjects	is	represented	by	the	subjoined	wood	-	cut	,	(	fig	.	2	.	)	)	)
这	第一的	的	这些	主题	是	代表	经过	这	并列	木头	-	切	,	(	如图	.	2	.	)	)	)

第一个主题由附图（图 2）中的木刻版画表示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [sent] [ˌem 'iː][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['haʊstən] , [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['sɜːrdʒən]

It	was	politely	sent	me	by	Dr	.	John	Houstoun	,	an	intelligent	surgeon
它	曾是	礼貌地	发送	我	经过	博士	.	约翰	休斯顿	,	一个	聪明的	外科医生

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,

of	the	British	Navy	,
的	这	英国	海军	,

这是英国海军一位才华横溢的外科医生约翰·休斯顿博士礼貌地寄给我的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] : “ [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] [kɔːld] - , [ɔːr]

with	the	following	memorandum	:	“	From	an	ancient	town	called	Chiuhiu	,	or
和	这	下列的	备忘录	:	“	从	一个	古老的	镇	称为	-	,	或者

[ˌɑːtə'kɑːmə]['bɑːˌhɑː] ,

Atacama	Baja	,
阿塔卡马	巴哈	,

附有以下备忘录：“来自一个名为 Chiuhiu 或 Atacama Baja 的古镇，

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]['loʊ.ə] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['westərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][ˌɑːtə'kɑːmə] .

on	the	river	Loa	,	and	on	the	western	edge	of	the	desert	of	Atacama	.
在	这	河	洛阿	,	和	在	这	西	边缘	的	这	沙漠	的	阿塔卡马	.

位于罗阿河畔，阿塔卡马沙漠西缘。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

The	bodies	are	nearly	all	buried	in	the	sitting	posture	,
这	身体	是	几乎	全部	埋葬	在	这	坐着	姿势	,

几乎所有尸体都是以坐姿埋葬的。

[[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [neiʃəns][frʌm; frəm][ˌpætə'gəunjə]

[	the	conventional	usage	of	most	of	the	American	nations	from	Patagonia
[	这	传统的	用法	的	最多	的	这	美国人	国家	从	巴塔哥尼亚

[tuː; tə]['kænədə] ,

to	Canada	,
到	加拿大	,

[从巴塔哥尼亚到加拿大的大多数美洲国家的常规用法，

] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] ['iːðər] [pleɪst] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɔːr] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði]

]	with	the	hands	either	placed	on	each	side	of	the	head	,	or	crossed	over	the
]	和	这	双手	任何一个	放置	在	每个	边	的	这	头	,	或者	交叉	超过	这

[brest] . ” ['sɛvən] - † [[eɪt]]

breast	.	”	7	-	†	[	8	]
胸部	.	”	7	-	†	[	8	]

双手要么放在头部两侧，要么交叉放在胸前。”7-†[8]

[ðɪs] ['kreɪniəm] ([ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]) [hæz; həz] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ʃʊgər] - [loʊf]

This	cranium	(	and	another	received	with	it	)	has	that	remarkable	sugar	-	loaf
这	颅骨	(	和	其他	已收到	和	它	)	有	那	卓越	糖	-	面包

[fɔːrm] [wɪtʃ] ['rendərz][ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn] [frʌnt] ,

form	which	renders	them	high	and	broad	in	front	,
形式	哪个	渲染	他们	高的	和	广阔	在	正面	,

这个头骨（以及与之一起获得的另一个头骨）具有那种奇特的糖面包形状，使得它们前面又高又宽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['æntəˌroʊ] - [pɑː'stɪriər] [daɪ'æmɪtər] , [bəuθ][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]['ɑːksəˌpʌt]

with	a	short	antero	-	posterior	diameter	,	both	the	forehead	and	occiput
和	一个	短的	前	-	后部	直径	,	两个都	这	前额	和	枕骨

['berɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [kəm'preʃ(ə)n] .

bearing	evidence	of	long	continued	compression	.
轴承	证据	的	长的	持续	压缩	.

前后径较短，前额和枕骨均有长期持续受压的迹象。

[ðeɪ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [prɪ'saɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['siːeɪzə] ,

They	correspond	precisely	with	the	descriptions	given	by	Cieza	,
他们	对应	恰恰	和	这	描述	给定	经过	cieza	,

它们与西埃扎的描述完全吻合。

[ˌtɔːrkwə'mɑːdə][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['trævələz] [ɪn][pə'ruː] ,

Torquemada	and	others	among	the	earliest	travellers	in	Peru	,
托尔克马达	和	其他的	之中	这	最早	旅行者	在	秘鲁	,

托尔克马达等人是秘鲁最早的旅行家之一。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['hedz] ['raʊndɪd] [prɪ'saɪsli]

who	saw	the	natives	in	various	parts	of	the	country	with	heads	rounded	precisely
WHO	锯	这	本地人	在	各种各样的	部分	的	这	国家	和	头部	圆润	恰恰

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] . [eɪt] - *

in	this	manner	.	8	-	*
在	这	方式	.	8	-	*

有人看到全国各地的土著居民的头部形状正是如此。8-*

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[ðə; ði]['sekənd] [hed] ['fɪgjərd] , ([fɪg] .

The	second	head	figured	,	(	fig	.
这	第二	头	想	,	(	如图	.

第二个头像，（图。）

[θriː] ,) [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nætʃɪz] ['ɪndiən] ,

3	,	)	is	that	of	a	Natchez	Indian	,
3	,	)	是	那	的	一个	纳奇兹	印度	,

3,）是纳奇兹印第安人的，

[eɪt] - † [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [maʊnd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .

8	-	†	obtained	from	a	mound	not	far	from	that	city	by	the	late	Mr	.
8	-	†	获得	从	一个	冢	不是	远的	从	那	城市	经过	这	晚的	先生	.

[dʒeɪmz] ['tuːli] ,

James	Tooley	,
詹姆斯	图利	,

8-† 由已故的詹姆斯·图利先生从离该城市不远的一个土堆中获得，

['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Jr	.	,	and	by	him	presented	to	me	.
小	.	,	和	经过	他	呈现	到	我	.

小，由他赠予我。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

The	face	in	this	,	as	in	the	former	instance	,	has	all	the	characteristics	of
这	脸	在	这	,	作为	在	这	以前的	实例	,	有	全部	这	特征	的

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ;

the	native	Indian	;
这	本国的	印度	;

与前一个例子一样，这张照片中的面孔具有印第安人的所有特征；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪniəm][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

and	the	cranium	has	undergone	precisely	the	same	process	of	artificial
和	这	颅骨	有	经历	恰恰	这	相同的	过程	的	人造的

[kəm'preʃ(ə)n] ,

compression	,
压缩	,

颅骨也经历了完全相同的压缩过程。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [traɪbz] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][væst][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

although	these	tribes	were	separated	from	each	other	by	the	vast	geographical
虽然	这些	部落	是	分开	从	每个	其他	经过	这	广阔的	地理

['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] !

distance	of	four	thousand	miles	!
距离	的	四	千	英里	!

尽管这些部落之间相隔四千英里的巨大地理距离！

[kʊd; kəd][wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['kreɪniəl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['meksɪkən][neiʃəns] ,

Could	**we**	**discover**	**the**	**cranial**	**remains**	**of**	**the**	**older**	**Mexican**	**nations**	**,**
可以	我们	发现	这	颅骨	遗迹	的	这	老	墨西哥	国家	,

我们能否发现古代墨西哥民族的头骨遗骸?

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['daʊtləs] [faɪnd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] ['fænsɪf(ə)l] [taɪp]

we	**should**	**doubtless**	**find**	**many**	**of**	**them**	**to**	**possess**	**the**	**same**	**fanciful**	**type**
我们	应该	毫无疑问	寻找	许多	的	他们	到	具有	这	相同的	奇幻的	类型

[ʌv; əv] [ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] ;

of	**conformation**	**;**
的	构象	;

我们无疑会发现它们中的许多人都具有这种奇特的体型;

[eɪt] - ‡ [fɔ:r; fər] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] ['fɪgjərd] [ə'bʌv] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'gen] [kloʊðd] [ɪn] [fleʃ]

8	**-**	**‡**	**for**	**if**	**either**	**of**	**the**	**skulls**	**figured**	**above**	**could**	**be**	**again**	**clothed**	**in**	**flesh**
8	-	‡	为了	如果	任何一个	的	这	头骨	想	多于	可以	是	再次	穿着衣服	在	肉

[ænd; ənd] [blʌd] ,

and	**blood**	**,**
和	血	,

8-‡ 因为如果上面提到的任何一个头骨能够再次披上血肉之躯,

[wʊd] [wi:; wi][nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] ['veri] ['hedz] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] [ə'bʌndəntli]

would	**we**	**not**	**have**	**restored**	**to**	**us**	**the**	**very**	**heads**	**that**	**are**	**so**	**abundantly**
会	我们	不是	有	恢复	到	我们	这	非常	头部	那	是	所以	大量

['skʌlptʃərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,

sculptured	**on**	**the**	**monuments**	**of**	**Central**	**America**	**,**
雕塑	在	这	纪念碑	的	中央	美国	,

我们难道不想把那些在中美洲古迹上大量雕刻的头像归还给我们吗?

[ænd; ənd][soʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɜ'ɛrə] ,

and	**so**	**graphically**	**described**	**by**	**Herrera**	**,**
和	所以	图形化	描述	经过	埃雷拉	,

埃雷拉对此进行了生动的描述。

[wen] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ju:kə'ta:n] ['flætnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

when	**he**	**tells**	**us**	**that**	**the**	**people**	**of**	**Yucatan**	**flattened**	**their**	**heads**	**and**
什么时候	他	讲述	我们	那	这	人们	的	尤卡坦半岛	扁平的	他们的	头部	和

['fɔridz] ?

foreheads	**?**
额头	?

当他告诉我们尤卡坦半岛的人们把头和额头削平时?

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['daiəgræmz][ɑ:r; ər]['kɑ:pɪd] , [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd] [skeɪl] , [frʌm; frəm]['mɪstər] .

The	**following**	**diagrams**	**are**	**copied**	**,**	**on**	**an**	**enlarged**	**scale**	**,**	**from**	**Mr**	**.**
这	下列的	图表	是	复制	,	在	一个	放大	规模	,	从	先生	.

['sti:vɪnzɪz] ['trævlz] ,

Stephens's	**Travels**	**,**
斯蒂芬斯的	旅行	,

以下图表均按放大比例复制自斯蒂芬斯先生的游记。

[eɪt] - § [ænd; ənd] [wɪl] [sɜ:rv] [ɪn] ['fɜ:rðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

8	**-**	**§**	**and**	**will**	**serve**	**in**	**further**	**illustration**	**of**	**this**	**interesting**	**subject**	**.**
8	-	§	和	将要	服务	在	更远	插图	的	这	有趣的	主题	.

8-§ 并将继续用于进一步说明这个有趣的主题。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][bʌs] - [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [[naɪn]]

They	**are**	**taken**	**from**	**bas**	**-**	**reliefs**	**in**	**the**	**[**	**9**	**]**
他们	是	已采取	从	基础	-	救济	在	这	[	9	]

它们取自[9]中的浅浮雕

['pæləs] [æt; ət] [pɑ:'lenkei] .
Palace **at** **Palenque** **.**
宫殿 在 帕伦克 .

帕伦克宫。

[ðə; ði] ['pɜ:rsənɪdʒ] [fɪg] .
The **personage** **fig** **.**
这 人士 如图 .

人物形象。

[fɔ:r] , ([hu:z] [hed] - [dres] [wi:; wi][hæv; həv]['pɑ:rtli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,) [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
4 **,** **(** **whose** **head** **-** **dress** **we** **have** **partly** **omitted** **,** **)** **appears** **to** **be** **a**
4 , (谁 头 - 裙子 我们 有 部分 省略 ,) 出现 到 是 一个
[kɪŋ] [ɔ:r] ['tʃi:ftən] ,
king **or** **chieftain** **,**
国王 或者 头目 ,

4，（我们省略了他部分头饰的部分）看起来像是一位国王或酋长，

[æt; ət] [hu:z] [fi:t] [ɑ:r; ər] [tu:] ['sʌpliənts] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] [krɔ:s] - [legd] ,
at **whose** **feet** **are** **two** **suppliants** **,** **naked** **and** **cross** **-** **legged** **,**
在 谁 脚 是 二 申诉人 , 裸 和 叉 - 腿 ,

在其脚下有两个赤身裸体、盘腿而坐的祈求者，

[ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi]['kɑ:pi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['aʊtlaɪn] , ([fɪg] . [faɪv] .)
of **whom** **we** **copy** **the** **one** **that** **preserves** **the** **most** **perfect** **outline** **,** **(** **fig** **.** **5** **.** **)**
的 谁 我们 复制 这 一 那 果酱 这 最多 完美的 大纲 , (如图 . 5 .)

我们临摹其中轮廓最完美的那一个（图5）。

[fɪg] . [fɔ:r] .
Fig **.** **4** **.**
如图 . 4 .

图4。

[fɪg] . [faɪv] .
Fig **.** **5** **.**
如图 . 5 .

图5。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] [hæz; həz] ['betər] [fitʃər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The **principal** **figure** **has** **better** **features** **and** **expression** **than** **the** **other** **,**
这 主要的 数字 有 更好的 特征 和 表达 比 这 其他 ,

主角的五官和表情比其他人物更好。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:d(ə)l] ;
but **their** **heads** **are** **formed** **on** **the** **same** **model** **;**
但 他们的 头部 是 形成 在 这 相同的 模型 ;

但它们的头部造型却遵循相同的模式；

[wens] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ɔ:r][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
whence **we** **may** **infer** **that** **if** **the** **suppliant** **is** **a** **servant** **or** **a** **slave** **of** **the**
何处 我们 可能 推断 那 如果 这 请求者 是 一个 仆人 或者 一个 奴隶 的 这
[seɪm] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
same **race** **with** **his** **master** **,**
相同的 种族 和 他的 掌握 ,

由此我们可以推断，如果请愿者是与其主人同种族的仆人或奴隶，

[ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm][wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] ['klæsɪz] .
the **artificial** **moulding** **of** **the** **cranium** **was** **common** **to** **all** **classes** **.**
这 人造的 成型 的 这 颅骨 曾是 常见的 到 全部 课程 .

颅骨的人工塑形在所有阶层中都很常见。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['mɜːrsi] ,

If	,	on	the	other	hand	,	we	assume	that	he	is	an	enemy	imploring	mercy	,
如果	,	在	这	其他	手	,	我们	认为	那	他	是	一个	敌人	恳求	怜悯	,

另一方面，如果我们假设他是一个乞求怜悯的敌人，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

we	come	to	the	conclusion	that	the	singular	custom	of	which	we	are
我们	来	到	这	结论	那	这	单数	风俗	的	哪个	我们	是

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

我们得出的结论是，我们所谈论的这种特殊习俗，

[wʌz; wəz][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [neiʃəns] ; [wɪtʃ] ['lætər] ['ɪnfərəns] [ɪz]

was	in	use	among	other	and	surrounding	nations	;	which	latter	inference	is
曾是	在	使用	之中	其他	和	周围	国家	;	哪个	后者	推理	是

[kən'fɜːrmd] [baɪ] ['ʌðər] ['evɪdəns] ,

confirmed	by	other	evidence	,
确认的	经过	其他	证据	,

在其他国家和周边国家也曾使用过；后一个推论得到了其他证据的证实。

[ðæt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nætʃɪz] [traɪb] ,

that	,	for	example	,	derived	from	the	Natchez	tribe	,
那	,	为了	例子	,	衍生的	从	这	纳奇兹	部落	,

例如，源自纳奇兹部落的

[ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ] ['efɪdʒiz] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

and	the	clay	effigies	so	abundantly	found	at	the	ruined	temples	of	the	sun
和	这	黏土	人偶	所以	大量	成立	在	这	毁坏	寺庙	的	这	太阳

[ænd; ənd] [muːn] [æt; ət]['teɪ.oʊˌti.wɑ'kɑn] ,

and	moon	at	Teotihuacan	,
和	月亮	在	特奥蒂瓦坎	,

还有在特奥蒂瓦坎太阳神庙和月亮神庙遗址中大量发现的陶俑，

[nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] . [naɪn] - *

near	the	city	of	Mexico	.	9	-	*
靠近	这	城市	的	墨西哥	.	9	-	*

墨西哥城附近。9-*

[aɪ][kæn; kən][ə'vɜːr] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [kəm'pærəsnz] [hæv; həv]['oʊnli] [kən'fɜːrmd]

I	can	aver	that	sixteen	years	of	almost	daily	comparisons	have	only	confirmed
我	能	断言	那	十六	年	的	几乎	日常的	比较	有	仅有的	确认的

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ə'naʊnst] [ɪn][maɪ]['kreiniə][ə,merɪ'kɑːnəˌə,merɪ'kænə] ,

me	in	the	conclusions	announced	in	my	Crania	Americana	,
我	在	这	结论	宣布	在	我的	颅骨	美国风情	,

我可以断言，十六年来几乎每天的比较都证实了我《美国头骨》一书中提出的结论。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] [neiʃəns] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] - , [ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn] [reɪs] ,

that	all	the	American	nations	,	excepting	the	Eskimaux	,	are	of	one	race	,
那	全部	这	美国人	国家	,	除外	这	-	,	是	的	一	种族	,

除了爱斯基摩人之外，所有美洲民族都属于同一种族。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [reɪs] [ɪz][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] .

and	that	this	race	is	peculiar	and	distinct	from	all	others	.
和	那	这	种族	是	奇特	和	清楚的	从	全部	其他的	.

而且这个种族很独特，与其他所有种族都截然不同。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm][ɪn] [eθ'nɑːgrəfi] ;

The	first	of	these	propositions	may	be	regarded	as	an	axiom	in	ethnography	;
这	第一的	的	这些	命题	可能	是	认为	作为	一个	公理	在	民族志	;

这些命题中的第一条可以被视为民族志中的一个公理；

[ðə; ði]['sekənd] [stɪl] ['gɪvz] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv][ə'pɪnjənz] ,

the	second	still	gives	rise	to	a	diversity	of	opinions	,
这	第二	仍然	给予	上升	到	一个	多样性	的	意见	,

第二点仍然存在各种不同的意见，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['prevələnt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [mɜ:rdʒ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]

of	which	the	most	prevalent	is	that	which	would	merge	the	American	race	in	the
的	哪个	这	最多	流行	是	那	哪个	会	合并	这	美国人	种族	在	这

[mɑ:ŋ'goʊliən] .

Mongolian	.
蒙	.

其中最普遍的是将美洲人种融入蒙古人种的那种做法。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɔ:rɪdʒɪn][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkən] [neiʃəns] ,

It	has	been	objected	to	a	common	origin	for	all	the	American	nations	,
它	有	到过	反对	到	一个	常见的	起源	为了	全部	这	美国人	国家	,

有人反对所有美洲国家拥有共同起源的说法。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər] ['mɔnjuməntz] [-]

and	even	for	those	of	Mexico	,	that	their	monuments	[	10	]
和	甚至	为了	那些	的	墨西哥	,	那	他们的	纪念碑	[	-	]

甚至对于墨西哥人来说，他们的纪念碑[10]

[ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ;

should	present	so	great	a	variety	in	the	configuration	of	the	head	and	face	;
应该	展示	所以	伟大的	一个	种类	在	这	配置	的	这	头	和	脸	;

头部和面部形态应该呈现出如此大的多样性；

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['fɔ:rsəbli] [ˌɪm'prɛsɪz] ['evri] [wʌn] [hu:] [ɪg'zæmɪnz][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['efɪdʒiz] [ɪn] [beɪkt]

a	fact	which	forcibly	impresses	every	one	who	examines	the	numerous	effigies	in	baked
一个	事实	哪个	强制	令人印象深刻	每一个	一	WHO	检查	这	很多的	人偶	在	烘焙

[kleɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ;

clay	in	the	collection	of	the	American	Philosophical	Society	;
黏土	在	这	收藏	的	这	美国人	哲学	社会	;

凡是仔细观察美国哲学学会收藏的众多陶土雕像的人，都会被这一事实深深打动；

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['næʃ(ə)nəl]['ɑ:rtɪsts] .

yet	they	are	all	made	of	the	same	material	and	by	the	same	national	artists	.
然而	他们	是	全部	制成	的	这	相同的	材料	和	经过	这	相同的	国家的	艺术家	.

然而，它们都是用相同的材料制成，并且出自同一批国家艺术家之手。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['endləs] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɔ:rmən][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rk] ,

The	varieties	are	indeed	endless	;	and	Mr	.	Norman	in	his	first	work	,
这	品种	是	的确	无尽的	;	和	先生	.	诺曼	在	他的	第一的	工作	,

种类确实无穷无尽；而诺曼先生在他的第一部作品中，

[hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪn'taɪərli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]

has	arrived	at	a	reasonable	conclusion	,	in	which	we	entirely	agree	with
有	到达的	在	一个	合理的	结论	,	在	哪个	我们	完全	同意	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他得出了一个合理的结论，我们完全同意他的观点。

“ [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [prɪ'perd] [ði:z] [pi' neɪˌ tiz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [teɪsts] ,

“	that	the	people	prepared	these	penates	according	to	their	respective	tastes	,
“	那	这	人们	准备	这些	笔	根据	到	他们的	各自	口味	,

“人们根据各自的口味烹制了这些菜肴，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə]['eni]['stændərd][ɔ:r]['kænən] . ” - - *

and	with	little	reference	to	any	standard	or	canon	.	”	10	-	-	*
和	和	小的	参考	到	任何	标准	或者	正典	.	”	-	-	*	

并且几乎没有参照任何标准或规范。”10-*

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] ['eksəd] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nu:əti][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
They appear to have exercised much ingenuity in this way ,
他们 出现 到 有 锻炼 很多 独创性 在 这 方式 ,

他们似乎在这方面展现了极大的创造力。

['blendɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]
blending almost every conceivable type of the human countenance , and
混合 几乎 每一个 可以想象的 类型 的 这 人类 面容 , 和
[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [ðɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bi:sts] ,
associating this again with those of beasts ,
关联 这 再次 和 那些 的 野兽 ,

融合了几乎所有可以想象到的人类面容类型，并将这些面容与动物的面容联系起来，

[bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['fænsɪf(ə)l] ['ænɪmlz] ,
birds , and various fanciful animals ,
鸟类 , 和 各种各样的 奇幻的 动物 ,

鸟类和各种奇幻动物，

[wɪtʃ] [læst][ɑ:r; ər]['i:kwəl][ɪn] [ʌn'ku:θnɛs] [tu:; tə]['eni] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:θɪk]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv]
which last are equal in uncouthness to any productions of the Gothic artists of
哪个 最后的 是 平等的 在 粗鲁 到 任何 作品 的 这 哥特 艺术家 的
[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
the middle ages .
这 中间 年龄 .

最后这些作品的粗俗程度，堪比中世纪哥特艺术家的任何作品。

['mɪstər] . ['nɔ:rmən][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəm][ʌv; əv] ['trævlz] [ɪn]['kju:bə][ænd; ənd]
Mr . Norman in his late and interesting volume of travels in Cuba and
先生 . 诺曼 在 他的 晚的 和 有趣的 体积 的 旅行 在 古巴 和
['meksɪkoʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

诺曼先生在他晚年出版的、引人入胜的古巴和墨西哥游记中写道：

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['kʌntri] [sʌm; səm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ru:ɪnz] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['pɑ:nəkəu] ,
discovered in the latter country some remarkable ruins near the town of Panuco ,
发现 在 这 后者 国家 一些 卓越 废墟 靠近 这 镇 的 帕努科 ,

在后一个国家，于帕努科镇附近发现了一些非凡的遗址。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sə'pʌlkrəl] ['efɪdʒi] .
and among them a curious sepulchral effigy .
和 之中 他们 一个 好奇的 墓穴 人偶 .

其中还有一尊奇特的墓碑雕像。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [blɑ:k] [ɔ:r][slæb][ʌv; əv] [stoʊn] , (['waɪdər][æt; ət][wʌn][end][ðæn; ðən]
“ It was a handsome block or slab of stone , (wider at one end than
“ 它 曾是 一个 英俊的 堵塞 或者 板 的 石头 , (更广泛 在 一 结尾 比
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

“那是一块漂亮的石块或石板，（一端比另一端宽，

) ['meʒərɪŋ] ['sev(ə)n] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
) measuring seven feet in length ,
) 测量 七 脚 在 长度 ,

长七英尺，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][wʌn] [fʊt]

with	an	average	of	nearly	two	and	a	half	feet	in	width	and	one	foot
和	一个	平均的	的	几乎	二	和	一个	一半	脚	在	宽度	和	一	脚

[ɪn] ['θɪknəs] .

in	thickness	.
在	厚度	.

平均宽度近两英尺半，厚度一英尺。

[ə'pɑːn][ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [rɔːt] , [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

Upon	its	face	was	beautifully	wrought	,	in	bold	relief	,	the	full	length	figure	of
之上	它是	脸	曾是	非常漂亮	锻	,	在	大胆的	宽慰	,	这	满的	长度	数字	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

它的正面精美地雕刻着一个男子的全身浮雕像，栩栩如生。

[ɪn][ə; eɪ] [luːs] [roʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɜːrdl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest]

in	a	loose	robe	with	a	girdle	about	his	loins	,	his	arms	crossed	on	his	breast
在	一个	松动的	长袍	和	一个	腰带	关于	他的	腰肉	,	他的	武器	交叉	在	他的	胸部

,

,
,

他身穿宽松长袍，腰间束着腰带，双臂交叉抱于胸前。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz][kæp][ɔːr] [kæsk] ,

his	head	encased	in	a	close	cap	or	casque	,
他的	头	包裹	在	一个	关闭	帽	或者	头盔	,

他的头部被严实的帽子或头盔包裹着，

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən] ['helmɪt] ([æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv] [pɪ'nɛli]) [wɪ'ðaʊt]

resembling	the	Roman	helmet	(	as	represented	in	the	etchings	of	Pinelli	)	without
类似	这	罗马	头盔	(	作为	代表	在	这	蚀刻画	的	皮内利	)	没有

[ðə; ði][krest] ,

the	crest	,
这	波峰	,

类似于罗马头盔（如皮内利蚀刻画中所描绘的），但没有盔顶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪz] [ʌv; əv]['sænd(ə)lz] .

and	his	feet	and	ankles	bound	with	the	ties	of	sandals	.
和	他的	脚	和	脚踝	边界	和	这	领带	的	凉鞋	.

他的双脚和脚踝被凉鞋带绑着。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['mʌskjələr] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [prə'pɔːʃəns] .

The	figure	is	that	of	a	tall	muscular	man	of	the	finest	proportions	.
这	数字	是	那	的	一个	高的	肌肉发达的	男人	的	这	最好的	比例	.

画面中的人物是一位身材高挑、肌肉线条优美的男子。

[ðə; ði] [feɪs] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [fitʃər] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ɔːr] [kɔː'keɪʒn]

The	face	,	in	all	its	features	,	is	of	the	noblest	class	of	the	European	or	Caucasian
这	脸	,	在	全部	它是	特征	,	是	的	这	最高贵	班级	的	这	欧洲的	或者	高加索人

[reɪs] . ” - - †

race	.	”	10	-	†
种族	.	”	-	-	†

这张脸，从所有特征来看，都属于欧洲或高加索人种中最高贵的级别。”10-†

['mɪstər] . ['nɔːrmən][wʌz; wəz][hɪm'self] [strʌk] “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ,

Mr	.	Norman	was	himself	struck	“	with	the	resemblance	between	this	,
先生	.	诺曼	曾是	他自己	击	“	和	这	相似	之间	这	,

诺曼先生本人也被这两者之间的相似之处所震撼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] ['kʌvər][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['templər] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	the	stones	that	cover	the	tombs	of	the	Knights	Templar	in	some	of
和	这	石头	那	覆盖	这	陵墓	的	这	骑士	圣殿骑士	在	一些	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

the	ancient	churches	of	the	old	world	,
这	古老的	教堂	的	这	老的	世界	,

还有覆盖旧世界一些古老教堂中圣殿骑士墓穴的石头，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['niːðər] [ðɪs] [nɔːr]['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [pruːvz] [ðɪs] ['efɪdʒi][tuː; tə]

"	but	he	thinks	that	neither	this	nor	any	other	circumstance	proves	this	effigy	to
"	但	他	思考	那	两者都不	这	也不	任何	其他	环境	证明	这	人偶	到

[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['ɔːrɪdʒɪn][ɔːr][ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪt] .

have	been	of	European	origin	or	of	modern	date	.
有	到过	的	欧洲的	起源	或者	的	现代的	日期	.

但他认为，无论是这一情况还是其他任何情况，都不能证明这个雕像起源于欧洲或属于现代。

" [ðə; ði] [mə'tɪriəl] , " [hiː; hi] [ædz] ,

"	The	material	,	"	he	adds	,
"	这	材料	,	"	他	添加	,

"材料，"他补充道，

" [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

"	is	the	same	as	that	of	all	the	buildings	and	works	of	art	in	this	vicinity	,
"	是	这	相同的	作为	那	的	全部	这	建筑物	和	作品	的	艺术	在	这	附近	,

"与附近所有建筑物和艺术品的情况相同，

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːrtɪsts]

and	the	style	and	workmanship	are	those	of	the	great	unknown	artists
和	这	风格	和	做工	是	那些	的	这	伟大的	未知	艺术家

[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] ; [-]

of	the	western	hemisphere	;	[	11	]
的	这	西	半球	;	[	-	]

其风格和工艺堪比西方世界伟大的无名艺术家；[11]

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [æz; əz] ['meni] [ɪn'dʒenjuəs][maɪndz][hæv; həv] [dʌn]

"	and	he	arrives	at	the	conclusion	,	as	many	ingenuous	minds	have	done
"	和	他	到达	在	这	结论	,	作为	许多	天真无邪	思想	有	完毕

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

于是，他得出结论，就像许多聪明睿智的人在他之前所做的那样。

[ðæt] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][juːkə'taːn] ,

that	these	and	the	other	archæological	remains	of	Mexico	and	Yucatan	,
那	这些	和	这	其他	考古学	遗迹	的	墨西哥	和	尤卡坦半岛	,

这些以及墨西哥和尤卡坦半岛的其他考古遗迹，

" [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][nɑːt]

"	are	the	works	of	a	people	who	have	long	since	passed	away	;	and	not
"	是	这	作品	的	一个	人们	WHO	有	长的	自从	通过了	离开	;	和	不是

[ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

of	the	races	,
的	这	种族	,

"是早已逝去的民族的作品；而不是其他种族的作品，

[ɔːr][ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] , [huː] [ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv]

or	the	progenitors	of	the	races	,	who	inhabited	the	country	at	the	epoch	of
或者	这	祖先	的	这	种族	,	WHO	有人居住的	这	国家	在	这	时代	的

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] . " - - *

the	discovery	.	"	11	-	*
这	发现	.	"	-	-	*

或者说是发现时期居住在这片土地上的各民族的祖先。"11-*

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] ['trævələr] ,

With	the	highest	respect	for	this	intelligent	traveller	,
和	这	最高	尊重	为了	这	聪明的	游客	,

我谨向这位睿智的旅行者致以最崇高的敬意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] ;

I	am	not	able	to	agree	with	him	in	his	conclusion	;
我	是	不是	有能力的	到	同意	和	他	在	他的	结论	;

我无法同意他的结论；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [naʊ] [rɪ'vaɪv] [maɪ] ['pʌblɪʃt] [ə'pɪnjənz] [ɔːr]['kɑːntest][hɪz; ɪz] ,

but	I	should	not	now	revive	my	published	opinions	or	contest	his	,
但	我	应该	不是	现在	复活	我的	已发布	意见	或者	竞赛	他的	,

但我现在不应该重提我已发表的观点，也不应该反驳他的观点。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] [laɪt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [dɔːnd] [ɑːn] [ðɪs]

were	it	not	that	some	new	light	appears	to	me	to	have	dawned	on	this
是	它	不是	那	一些	新的	光	出现	到	我	到	有	黎明	在	这

['veri] ['kwestʃən] .

very	question	.
非常	问题	.

如果不是因为我对这个问题有了新的认识。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðen] , [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['efɪdʒi] [faʊnd] [nɪr] ['pɑːnəkəu][æz; əz]['prɑːbəbli]

In	the	first	place	,	then	,	we	regard	the	effigy	found	near	Panuco	as	probably
在	这	第一的	地方	,	然后	,	我们	看待	这	人偶	成立	靠近	帕努科	作为	大概

[kɔː'keɪʒn] ;

Caucasian	;
高加索人	;

首先，我们认为在帕努科附近发现的雕像很可能是高加索人种的；

[soʊ] [dʌz] ['mɪstər] . ['nɔːrmən] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [rɪ'moʊt]

so	does	Mr	.	Norman	;	but	instead	of	referring	it	to	a	very	remote
所以	做	先生	.	诺曼	;	但	反而	的	指	它	到	一个	非常	偏僻的

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

诺曼先生也这么认为；但他并没有将其追溯到非常遥远的古代，

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːŋkwest] ,

or	to	some	European	occupancy	of	Mexico	long	before	the	Spanish	conquest	,
或者	到	一些	欧洲的	占用	的	墨西哥	长的	前	这	西班牙语	征服	,

[wiː; wi] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

we	will	venture	to	suggest	,
我们	将要	风险投资	到	建议	,

或者，我们大胆推测，墨西哥可能在西班牙征服之前很久就已被欧洲人占领。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['pɑːnəkəu][wʌz; wəz][ɪt'self]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪ'vent] ,

that	even	if	the	town	of	Panuco	was	itself	older	than	that	event	,
那	甚至	如果	这	镇	的	帕努科	曾是	本身	老	比	那	事件	,

即使帕努科镇本身的历史比那件事还要悠久，

([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [kə'lætərəl] [fækts]

(	of	which	indeed	we	have	no	doubt	,	)	it	is	consistent	with	collateral	facts
(	的	哪个	的确	我们	有	不	怀疑	,	)	它	是	持续的	和	抵押品	事实

[tuː; tə][ɪn'fɜːr] ,

to	infer	,
到	推断	,

（对此我们确实毫不怀疑，）根据相关事实可以推断：

[ðæt] [ðə; ði]['spænjərdz] [meɪ] [hæv; həv]['ɑ:kjupaɪd] [ðɪs] ['veri] [taʊn] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:r]

that	the	Spaniards	may	have	occupied	this	very	town	,	in	common	with	,	or
那	这	西班牙人	可能	有	占领	这	非常	镇	,	在	常见的	和	,	或者

['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] ,

subsequent	to	,
随后的	到	,

西班牙人可能曾占领过这座城镇，与……同时，或在其之后。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][hæv; həv][left] [ðɪs] [sə'pʌlkrəl] ['mɑ:njumənt] .

the	native	inhabitants	,	and	have	left	this	sepulchral	monument	.
这	本国的	居民	,	和	有	左边	这	墓穴	纪念碑	.

当地居民，并留下了这座墓碑。

[ðæt] [ðə; ði]['spænjərdz][dɪd] ['sʌmtaɪmz] ['præktɪs] [ðɪs] [dʒɔɪnt] ['ɑ:kjəpənsi] , [ɪz] [wel] [noʊn] ; [ænd; ənd]

That	the	Spaniards	did	sometimes	practice	this	joint	occupancy	,	is	well	known	;	and
那	这	西班牙人	做过	有时	实践	这	联合的	占用	,	是	出色地	已知	;	和

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

that	they	have	,
那	他们	有	,

西班牙人有时确实实行这种共同占领的做法，这是众所周知的；而且他们也确实如此。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

in	some	instances	,
在	一些	实例	,

在某些情况下，

[left][ðer; ðər] ['mɔnjumənts] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer'ɪn] ['i:v(ə)n][trə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv]

left	their	monuments	in	places	wherein	even	tradition	had	almost	lost	sight	of
左边	他们的	纪念碑	在	地方	其中	甚至	传统	有	几乎	丢失的	视线	的

[ðer; ðər]['fɔ:rmər]['soʊdʒɜ:rn] ,

their	former	sojourn	,
他们的	以前的	旅居	,

他们在一些地方留下了纪念碑，而就连传统也几乎忘记了他们曾经的足迹。

[ɪz][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] [pru:f] .

is	susceptible	of	proof	.
是	易受影响的	的	证明	.

可以被证实。

['mɪstər] . ['grɛg] , [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] “ ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Gregg	,	in	a	recent	and	instructive	work	on	the	“	Commerce	of	the
先生	.	格雷格	,	在	一个	最近的	和	有指导意义的	工作	在	这	“	商业	的	这

['prɛəriz] ,

Prairies	,
草原	,

格雷格先生在最近一部关于"草原商业"的富有启发性的著作中写道：

" [steɪts] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] ,

"	states	the	following	particulars	,
"	各州	这	下列的	细节	,

" 列出了以下细节：

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]

which	are	the	more	valuable	since	he	had	no	opinions	of	his	own	in
哪个	是	这	更多的	有价值的	自从	他	有	不	意见	的	他的	自己的	在

['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] ,

reference	to	the	American	aborigines	,
参考	到	这	美国人	土著居民	,

因为他对于美洲原住民没有任何自己的看法，所以这些资料更有价值。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['gɪvz] [ðə; ði][fækts][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

and	merely	gives	the	facts	as	he	found	them	.
和	仅仅	给予	这	事实	作为	他	成立	他们	.

他只是如实陈述了他发现的事实。

['mɪstər] . ['grɛg] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['ru:ɪnz] [kɔ:ld] [lɑ:][græn] [kɪ'vɪrə] , [ə'baʊt] - [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]

Mr	.	Gregg	describes	the	ruins	called	La	Gran	Quivira	,	about	100	miles	south	of
先生	.	格雷格	描述	这	废墟	称为	拉	格兰	奎维拉	,	关于	-	英里	南	的

['sæntə] - ,

Santa	Fé	,
圣诞老人	-	,

格雷格先生描述了位于圣菲以南约 100 英里处的拉格兰基维拉遗址。

[æz; əz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [nu:] ['meksɪkoʊ] .

as	larger	than	the	present	capital	of	New	Mexico	.
作为	更大的	比	这	展示	首都	的	新的	墨西哥	.

比现在的新墨西哥州首府还要大。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['sɪti] [ɪz][ʌv; əv] [hju:n] [stoʊn] ,

The	architecture	of	this	deserted	city	is	of	hewn	stone	,
这	建筑学	的	这	荒凉的	城市	是	的	凿	石头	,

这座废弃城市的建筑是用凿刻的石头建造的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ækwɪdʌkt] [eɪt] [ɔ:r][ten] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

and	there	are	the	remains	of	aqueducts	eight	or	ten	miles	in	length
和	那里	是	这	遗迹	的	渡槽	八	或者	十	英里	在	长度

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntnz] .

leading	from	the	neighboring	mountains	.
领导	从	这	邻接	山脉	.

这里还有从邻近山脉延伸出来的长达八到十英里的引水渠遗迹。

[ði:z] ['ru:ɪnz] “ [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pweblоʊ][ɔ:r]

These	ruins	“	have	been	supposed	to	be	the	remains	of	a	pueblo	or
这些	废墟	“	有	到过	据称	到	是	这	遗迹	的	一个	普韦布洛	或者

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪti] ;

aboriginal	city	;
土著	城市	;

这些遗址“一直被认为是普韦布洛村或原住民城市的遗迹;

” [bʌt; bət][hi:; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz][ɪn] [mɔ:r]

”	but	he	adds	that	the	occurrence	of	the	Spanish	coat	of	arms	in	more
”	但	他	添加	那	这	发生	的	这	西班牙语	外套	的	武器	在	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] ['skʌlptʃərd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

than	one	instance	sculptured	and	painted	upon	the	houses	,
比	一	实例	雕塑	和	绘	之上	这	房屋	,

但他补充说，西班牙国徽在不止一处被雕刻或绘制在房屋上。

[prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ;

prevents	the	adoption	of	such	an	opinion	;
阻止	这	采用	的	这样的	一个	观点	;

阻止这种观点的采纳;

[ænd; ənd] [ðæt] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] ([ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n]['oʊnli]) ['menʃənz] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪti] [ðæt] [

and	that	traditional	report	(	and	tradition	only	)	mentions	this	as	a	city	that	[
和	那	传统的	报告	(	和	传统	仅有的	)	提及	这	作为	一个	城市	那	[

-]

12	]
-	]

而那份传统报告（仅仅是传统）提到这座城市是[12]

[wʌz; wəz] [sækt] [ænd; ənd] ['desəlitid] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - . - - * [naʊ]

was	sacked	and	desolated	in	the	Indian	insurrection	of	1680	.	12	-	*	Now
曾是	被解雇	和	荒凉的	在	这	印度	起义	的	-	.	-	-	*	现在

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði][he'rældɪk] ['peintiŋz] ,

had	it	not	been	for	the	occurrence	of	the	heraldic	paintings	,
有	它	不是	到过	为了	这	发生	的	这	纹章学	绘画	,

在1680年的印度叛乱中遭到洗劫和破坏。12-* 若非纹章画的出现，

[ðɪs] ['sɪti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ʌv; əv] ['pjʊrli] ['ɪndiən]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd]

this	city	might	have	been	still	regarded	as	of	purely	Indian	origin	and
这	城市	可能	有	到过	仍然	认为	作为	的	纯粹	印度	起源	和

['ɑ:kjəpənsi] ;

occupancy	;
占用	;

这座城市可能仍然被认为是完全由印度人起源和居住的；

[æz; əz] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ə'næləgəs] ['ru:ɪnz][ʌv; əv]['æboʊ] , - [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

as	might	also	the	analogous	ruins	of	Abo	,	Tagique	and	Chilili	in	the	same
作为	可能	还	这	类似的	废墟	的	阿博	,	-	和	-	在	这	相同的

[və'sɪnəti] ;

vicinity	;
附近	;

附近的阿博、塔吉克和奇利利的类似遗址也可能如此；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ði:z] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

for	although	these	may	have	been	originally	constructed	by	the	natives	,
为了	虽然	这些	可能	有	到过	起初	建造	经过	这	本地人	,

虽然这些建筑最初可能是由当地居民建造的，

[jet] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [maɪnz] ,

yet	as	they	are	supposed	to	be	near	the	ancient	mines	,
然而	作为	他们	是	据称	到	是	靠近	这	古老的	矿井	,

然而，由于它们应该靠近古代矿井，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ɪn] [ði:z] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['instənsiz] ,

it	is	not	improbable	that	the	conquerors	in	these	,	as	in	many	other	instances	,
它	是	不是	不太可能	那	这	征服者	在	这些	,	作为	在	许多	其他	实例	,

在这些例子中，征服者很可能像在许多其他例子中一样，

[droʊv] [aʊt][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;

drove	out	the	rightful	owners	,	and	took	possession	for	themselves	;
驾驶	出去	这	正当的	所有者	,	和	采取	拥有	为了	他们自己	;

驱逐了合法的所有者，并据为己有；

- - † [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [pə'zes] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [taʊnz] [ə'bʌv] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [ɪz][ə; eɪ]

12	-	†	for	that	they	did	possess	and	inhabit	the	towns	above	enumerated	is	a
-	-	†	为了	那	他们	做过	具有	和	居住	这	城镇	多于	列举	是	一个

[fækt] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] .

fact	beyond	question	.
事实	超过	问题	.

12-† 因为他们确实拥有并居住在上面列举的城镇，这是一个毋庸置疑的事实。

[waɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ɪ'vents] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'næləgəs] ['kærəktər] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət]['pɑ:nəkəu] ?

Why	may	not	events	of	an	analogous	character	have	taken	place	at	Panuco	?
为什么	可能	不是	活动	的	一个	类似的	特点	有	已采取	地方	在	帕努科	?

为什么类似性质的事件可能没有在帕努科发生？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['prɑːbəbli][æn; ən]['ɪndiən]['sɪti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spænjərdz][hæd; həd][in'truːdid]

Was	it	not	probably	an	Indian	city	into	which	the	Spaniards	had	intruded
曾是	它	不是	大概	一个	印度	城市	进入	哪个	这	西班牙人	有	入侵

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

会不会是一座被西班牙人入侵的印第安城市?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [left] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn] , [æz; əz][æt; ət][lɑː][græn] [kɪ'vɪrə] ,

and	having	left	traces	of	their	sojourn	,	as	at	La	Gran	Quivira	,
和	拥有	左边	痕迹	的	他们的	旅居	,	作为	在	拉	格兰	奎维拉	,

['sʌbsɪkwəntli] ,

subsequently	,
随后	,

并在之后的拉格兰基维拉等地留下了他们逗留的痕迹,

['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['daɪər] [kə'træstrəfi] , [ɔːr][sʌm; səm] [nuː] ['ɪmpʌls] , [əbændɑːndɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

owing	to	some	dire	catastrophe	,	or	some	new	impulse	,	abandonded	it	for
欠款	到	一些	可怕的	灾难	,	或者	一些	新的	冲动	,	被遗弃的	它	为了

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['prefrəb(ə)l] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ?

another	and	preferable	location	?
其他	和	优选	地点	?

由于某种严重的灾难，或者某种新的冲动，他放弃了那里，搬到了另一个更理想的地方?

[ðɪs] , [wiː; wi] [sə'dʒest] ,

This	,	we	suggest	,
这	,	我们	建议	,

我们建议这样做。

[ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] ['efɪdʒi] [faʊnd] [baɪ]

is	a	reasonable	explanation	of	the	presence	of	the	Caucasian	effigy	found	by
是	一个	合理的	解释	的	这	在场	的	这	高加索人	人偶	成立	经过

['mɪstər] . ['nɔːrmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ruːɪnz][ʌv; əv]['pɑːnəkəu] .

Mr	.	Norman	among	the	deserted	ruins	of	Panuco	.
先生	.	诺曼	之中	这	荒凉的	废墟	的	帕努科	.

对于诺曼先生在帕努科废弃遗址中发现的高加索人雕像，这是一个合理的解释。

['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz][hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Mr	.	Stephens	has	,	I	think	,
先生	.	斯蒂芬斯	有	,	我	思考	,

我认为斯蒂芬斯先生有

[kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]['ɪndiən] ['reɪsɪz][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][wɜːr; wər]

conclusively	proved	that	the	past	and	present	Indian	races	of	Mexico	were
最终	已证实	那	这	过去的	和	展示	印度	种族	的	墨西哥	是

['kɑːgneɪt] [traɪbz] .

cognate	tribes	.
同源词	部落	.

确凿地证明了墨西哥过去和现在的印第安人种族是同源部落。

[aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]

I	had	previously	arrived	at	the	same	conclusion	from	a	different	kind	of
我	有	之前	到达的	在	这	相同的	结论	从	一个	不同的	种类	的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

我之前曾根据另一种证据得出过同样的结论。

[wʌt] [wʌz; wəz]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [mæn][ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [rɪ'meɪnz]

What	was	manifest	in	the	physical	man	is	corroborated	by	his	archæological	remains
什么	曾是	显现	在	这	身体的	男人	是	证实	经过	他的	考古学	遗迹

.

:

.

考古遗骸证实了该人肉体上所展现的特质。

[ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['spænɪʃ] ['trævələz] , [ænd; ənd]

The	reiterated	testimony	of	some	of	the	early	Spanish	travellers	,	and
这	重申	见证	的	一些	的	这	早期的	西班牙语	旅行者	,	和

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['bəːnəl] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz][ænd; ənd] [hɜ'ɛrə] ,

especially	of	Bernal	Diaz	and	Herrera	,
尤其	的	伯纳尔	迪亚兹	和	埃雷拉	,

一些早期西班牙旅行者的反复证词，特别是贝尔纳尔·迪亚斯和埃雷拉的证词，

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ;

is	of	the	utmost	importance	to	this	question	;
是	的	这	极致	重要性	到	这	问题	;

这对解决这个问题至关重要;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

and	all	that	is	necessary	in	the	chain	of	evidence	,
和	全部	那	是	必要的	在	这	链	的	证据	,

以及证据链中所有必要的要素，

[ɪz][sʌm; səm][lɪŋk][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði][demi] - ['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

is	some	link	to	connect	the	demi	-	civilized	nations	with	the	present
是	一些	关联	到	连接	这	半	-	文明	国家	和	这	展示

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['baːrbərəs] [traɪbz] .

uncultivated	and	barbarous	tribes	.
未开垦的	和	野蛮	部落	.

这是将半文明国家与当今未开化野蛮部落联系起来的某种纽带。

[ðiːz] [lɪŋks][hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['grɛg] .

These	links	have	been	supplied	by	Mr	.	Gregg	.
这些	链接	有	到过	供应	经过	先生	.	格雷格	.

这些链接由格雷格先生提供。

[ðoʊz] [pɪ'kjuːliər] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['strʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪn'klaɪnd][ɔːr]['pærəpɪtˌ'pærəpet][wɔːlz]

Those	peculiar	dwellings	and	other	structures	,	with	inclined	or	parapet	walls
那些	奇特	住宅	和	其他	结构	,	和	倾斜	或者	栏杆	墙壁

, - - ‡ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] ,

,	12	-	‡	and	with	or	without	windows	,
,	-	-	‡	和	和	或者	没有	视窗	,

那些奇特的住宅和其他建筑物，有倾斜的墙壁或女儿墙，12-‡，有窗户或没有窗户，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl]['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv][pə'ruːviən][ænd; ənd]['meksɪkən] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

which	are	common	to	all	epochs	of	Peruvian	and	Mexican	architecture	,
哪个	是	常见的	到	全部	纪元	的	秘鲁	和	墨西哥	建筑学	,

这些特征在秘鲁和墨西哥建筑的各个时期都很常见。

[ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv]['meksɪkoʊ]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

are	constructed	and	occupied	by	the	Indians	of	Mexico	even	at	the
是	建造	和	占领	经过	这	印度人	的	墨西哥	甚至	在	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

这些建筑至今仍由墨西哥印第安人建造和居住。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [-]

After	describing	the	general	character	of	these	[	13	]
后	描述	这	一般的	特点	的	这些	[	-	]

在描述了这些[13]的一般特征之后

['mɑːdərn]['dɔmisail;-sil] , ['mɪstər] . ['grɛg] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ðæt] " [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] ,

modern	domicils	,	Mr	.	Gregg	goes	on	to	observe	,	that	"	a	very	curious	feature	in	these	buildings	,
现代的	住所	,	先生	.	格雷格	去	在	到	观察	,	那	"	一个	非常	好奇的	特征	在	这些	建筑物	,

格雷格先生接着指出，现代住宅的一个"非常奇特的特点是，

[ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][moʊst]['dʒen(ə)rəli][noʊ][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] ,

is	that	there	is	most	generally	no	direct	communication	between	the	street	and	the	lower	rooms	,
是	那	那里	是	最多	一般来说	不	直接的	沟通	之间	这	街道	和	这	降低	房间	,

通常情况下，街道和楼下房间之间没有直接的交通连接。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] ,

into	which	they	descended	from	a	trap	-	door	from	the	upper	story	,
进入	哪个	他们	下降	从	一个	陷阱	-	门	从	这	上	故事	,

他们从楼上的活板门下来，进入了这里。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ək'sesəb(ə)l][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] .

the	latter	being	accessible	by	means	of	a	ladder	.
这	后者	存在	可访问	经过	方法	的	一个	梯子	.

后者可通过梯子到达。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] [ɪz] ['friːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] .

Even	the	entrance	at	the	upper	stories	is	frequently	at	the	roof	.
甚至	这	入口	在	这	上	故事	是	频繁地	在	这	屋顶	.

即使是高层的入口也常常设在屋顶。

[ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ðer; ðər] [mə'rɔːdɪŋ] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪldər] [traɪbz] ,

This	style	of	building	appears	to	have	been	adopted	for	security	against	their	marauding	neighbors	of	the	wilder	tribes	,
这	风格	的	建筑	出现	到	有	到过	已采用	为了	安全	反对	他们的	劫掠	邻居	的	这	更狂野	部落	,

这种建筑风格似乎是为了抵御邻近的蛮荒部落的劫掠而采用的。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][æt; ət][wɔːr] .

with	whom	they	were	often	at	war	.
和	谁	他们	是	经常	在	战争	.

他们经常与这些国家交战。

" [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][moʊst]['juːʒuəl] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ðer; ðər] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['pwebloʊ][ʌv; əv][taus] ,

"	Though	this	was	their	most	usual	style	of	architecture	,	there	still	exists	a	Pueblo	of	Taos	,
"	尽管	这	曾是	他们的	最多	通常	风格	的	建筑学	,	那里	仍然	存在	一个	普韦布洛	的	陶斯	,

"虽然这是他们最常见的建筑风格，但陶斯普韦布洛遗址仍然存在。"

[kəm'poʊzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

composed	,	for	the	most	part	,
由	,	为了	这	最多	部分	,

大部分由.....组成

[ʌv; əv][bʌt; bət] [tuː] ['edəfɪsiz][ʌv; əv]['veri]['sɪŋgjələr] ['strʌktʃər] — [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] ,

of	but	two	edifices	of	very	singular	structure	—	one	on	each	side	of	a	creek	,
的	但	二	建筑物	的	非常	单数	结构	—	一	在	每个	边	的	一个	溪	,

只有两座结构非常独特的建筑——分别位于小溪的两岸，

[ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

and	formerly	communicating	by	a	bridge	.
和	以前	沟通	经过	一个	桥	.

以前是通过桥梁进行交流的。

[ðə; ði] [beɪs] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [nɪr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

The	base	story	is	a	mass	of	near	four	hundred	feet	long	,	a	hundred	and	fifty
这	根据	故事	是	一个	大量的	的	靠近	四	百	脚	长的	,	一个	百	和	五十

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

基座部分是一个长近四百英尺、宽一百五十英尺的庞然大物，

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['nuːmərəs] [ə'pɑːrtmənts] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ʌðər] [tɪəz] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]

and	divided	into	numerous	apartments	,	upon	which	other	tiers	of	rooms	are
和	分割	进入	很多的	公寓	,	之上	哪个	其他	层级	的	房间	是

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

它被分隔成许多公寓，在这些公寓之上又建造了其他层的房间。

[wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [drɔːn] [ɪn][baɪ]['regjələr] [greɪdz] ,

one	above	another	,	drawn	in	by	regular	grades	,
一	多于	其他	,	绘制	在	经过	常规的	成绩	,

一个接一个，按固定的等级划分，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [paɪl][ʌv; əv]['fɪfti][ɔːr]['sɪksti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [kəm'praizɪŋ] [sʌm; səm][sɪks]

forming	a	pyramidal	pile	of	fifty	or	sixty	feet	high	,	and	comprising	some	six
成型	一个	金字塔形	桩	的	五十	或者	六十	脚	高的	,	和	包括	一些	六

[ɔːr] [eɪt] ['stɔːriz] .

or	eight	stories	.
或者	八	故事	.

形成一个五六十英尺高的金字塔形土堆，大约有六到八层。

[ðə; ði]['aʊtər][ruːmz; rʊmz]['oʊnli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [d'welɪŋz] ,

The	outer	rooms	only	seem	to	be	used	for	dwellings	,
这	外	房间	仅有的	似乎	到	是	用过的	为了	住宅	,

外侧的房间似乎只用作居住用途。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,

and	are	lighted	by	little	windows	at	the	sides	,
和	是	照明	经过	小的	视窗	在	这	侧面	,

两侧的小窗户为房间采光。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['entərd] [θruː] [træp] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] - [ɔːr] [ruːfs] .

but	are	entered	through	trap	-	doors	in	the	azoteas	or	roofs	.
但	是	进入	通过	陷阱	-	门	在	这	-	或者	屋顶	.

但可以通过屋顶或屋顶上的活板门进入。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ə'pɑːrtmənts][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['grænəriːz] [ænd; ənd] ['stɔːˌruːmz] ,

Most	of	the	inner	apartments	are	employed	as	granaries	and	storerooms	,
最多	的	这	内	公寓	是	受雇	作为	粮仓	和	储藏室	,

大部分内层公寓都被用作粮仓和储藏室。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ɛ'stuːfə] ,

but	a	spacious	hall	in	the	centre	of	the	mass	,	known	as	the	estufa	,
但	一个	宽敞	大厅	在	这	中心	的	这	大量的	,	已知	作为	这	埃斯图法	,

但弥撒中心有一个宽敞的大厅，被称为主厅（estufa）。

[ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['si:krət] ['kaunslz] .

is	reserved	for	their	secret	councils	.
是	预订的	为了	他们的	秘密	议会	.

仅供他们的秘密会议使用。

[ði:z] [tu:] ['bɪldɪŋz] [ə'fɔ:rd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [æz; əz][ɪz] [sed] , [fɔ:r; fər]['oʊvər][sɪks] ['hʌndrəd] [soʊlz] .

These	two	buildings	afford	habitation	,	as	is	said	,	for	over	six	hundred	souls	.
这些	二	建筑物	买得起	居住地	,	作为	是	说	,	为了	超过	六	百	灵魂	.

据说，这两栋楼可供六百多人居住。

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði]['pwebloʊ][ʌv; əv][pɪ.kə'ɹis][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,

There	is	likewise	an	edifice	in	the	Pueblo	of	Picuris	of	the	same	class	,
那里	是	同样地	一个	大厦	在	这	普韦布洛	的	皮库里斯	的	这	相同的	班级	,

在皮库里斯村也有一座同类型的建筑。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]['moʊ.ki][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪmələr] . ” - - *

and	some	of	those	of	Moqui	are	also	said	to	be	similar	.	”	13	-	*
和	一些	的	那些	的	莫基	是	还	说	到	是	相似的	.	”	-	-	*

据说莫基的一些也与之类似。”13-*

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɪti] [ʌv; əv]['sæntoʊ][dəu'mi:ŋgəu] , [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

The	Indian	city	of	Santo	Domingo	,	which	has	an	exclusive	aboriginal
这	印度	城市	的	圣托	多明戈	,	哪个	有	一个	独家的	土著

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

印度城市圣多明各，其居民全部为原住民，

[ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [sʌn] - [bɜ:rnt] [brɪks] ;

is	built	in	the	same	manner	,	the	material	being	,	as	usual	,	sun	-	burnt	bricks	;
是	建造	在	这	相同的	方式	,	这	材料	存在	,	作为	通常	,	太阳	-	烧焦的	砖块	;

建造方式相同，材料也照例是晒干的砖块；

[ænd; ənd][maɪ] [frend] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

and	my	friend	Dr	.	Wm	.
和	我的	朋友	博士	.	威廉	.

还有我的朋友威廉博士。

['gæmbəl] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm]['sæntə] - [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt]

Gambel	informs	me	,	that	in	a	late	journey	from	Santa	Fé	across	the	continent
甘贝尔	通知	我	,	那	在	一个	晚的	旅行	从	圣诞老人	-	穿过	这	大陆

[tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

to	California	,
到	加利福尼亚州	,

甘贝尔告诉我，在一次从圣菲横跨大陆前往加利福尼亚的深夜旅途中，

[hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [əb'zɜ:rvd] [æn; ən] [ə'næləgəs] [staɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

he	constantly	observed	an	analogous	style	of	building	,
他	不断地	观察到	一个	类似的	风格	的	建筑	,

他不断观察到类似的建筑风格，

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbɪtənts] ,

as	well	in	the	dwellings	of	the	present	native	inhabitants	,
作为	出色地	在	这	住宅	的	这	展示	本国的	居民	,

也包括现在当地居民的住所，

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] ['oʊldər][ænd; ənd] [ə'bændənd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [hu:z] [deɪt] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ɪz]

as	in	those	older	and	abandoned	structures	of	whose	date	little	or	nothing	is
作为	在	那些	老	和	弃	结构	的	谁	日期	小的	或者	没有什么	是

[noʊn] .

known	.
已知	.

就像那些年代久远、废弃的建筑物一样，其建造日期几乎无人知晓。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌmblər] [d'welɪŋz] ,

Who	does	not	see	in	the	builders	of	these	humbler	dwellings	,
WHO	做	不是	看	在	这	建筑商	的	这些	谦逊	住宅	,

谁能不从这些简陋房屋的建造者身上看到.....

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv] [pɑː'lenkei] , [ænd; ənd][juːkə'taːn] ?

the	descendants	of	the	architects	of	Palenque	,	and	Yucatan	?
这	后代	的	这	建筑师	的	帕伦克	,	和	尤卡坦半岛	?

帕伦克和尤卡坦的建筑师的后裔?

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] .

The	style	is	the	same	in	both	.
这	风格	是	这	相同的	在	两个都	.

两者的风格相同。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekts][hæv; həv] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ]['sɪmələr][moʊdz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

The	same	objects	have	been	arrived	at	by	similar	modes	of	construction	.
这	相同的	对象	有	到过	到达的	在	经过	相似的	模式	的	建造	.

采用类似的建造方式，可以得到相同的物品。

[ðə; ði]['oʊldər] ['strʌktʃər] [-]

The	older	structures	[	14	]
这	老	结构	[	-	]

较老的建筑[14]

[ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [mə'tɪriəl] , ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

are	formed	of	a	better	material	,	generally	of	hewn	stone	,	and	often
是	形成	的	一个	更好的	材料	,	一般来说	的	凿	石头	,	和	经常

[ɪ'læbərətli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃər] .

elaborately	ornamented	with	sculpture	.
精心	装饰	和	雕塑	.

通常由优质材料制成，一般为凿刻的石头，并且常常饰以精美的雕塑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['bɪldɪŋz] ,

But	the	absence	of	all	decoration	in	the	modern	buildings	,
但	这	缺席	的	全部	装饰	在	这	现代的	建筑物	,

但现代建筑中没有任何装饰，

[ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [i'rektid] [baɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [wɪð; wɪθ]

is	no	proof	that	they	have	not	been	erected	by	people	of	the	same	race	with
是	不	证明	那	他们	有	不是	到过	竖立	经过	人们	的	这	相同的	种族	和

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][left] [sʌtʃ] [prə'fjuːsli] ['ɔːnəmentid] ['mɔnjumənts] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]['meksɪkoʊ]

those	who	have	left	such	profusely	ornamented	monuments	in	other	parts	of	Mexico
那些	WHO	有	左边	这样的	大量地	装饰	纪念碑	在	其他	部分	的	墨西哥

;
;
;

这并不能证明这些纪念碑不是由与在墨西哥其他地区留下如此华丽纪念碑的人属于同一种族的人建造的;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['pweбloʊ][beɪ'niːtəu] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['nævəhoʊ] ,

for	the	ruins	of	Pueblo	Bonito	,	in	the	direction	of	Navajo	,
为了	这	废墟	的	普韦布洛	鲣	,	在	这	方向	的	纳瓦霍	,

前往普韦布洛博尼托遗址，朝纳瓦霍方向走，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑːsəz]['grɑːnˌdeɪz][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

and	those	of	the	celebrated	Casas	Grandes	on	the	western	Colorado
和	那些	的	这	著名	卡萨斯	格兰德斯	在	这	西	科罗拉多州

,
,
,

还有科罗拉多州西部著名的卡萨斯格兰德斯村，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] - [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst]['tɔltekn 'təu-] [rɪ'meɪnz] [ɪn]

which	**were**	**regarded**	**by**	**Clavigero**	**as**	**among**	**the**	**oldest**	**Toltecan**	**remains**	**in**
哪个	是	认为	经过	-	作为	之中	这	最老	托尔特坎	遗迹	在

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	**,**
墨西哥	,

克拉维格罗认为这些是墨西哥最古老的托尔特克遗迹之一。

[ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌdekə'reɪʃn] .

are	**destitute**	**of**	**sculpture**	**or**	**other**	**decoration**	**.**
是	贫困	的	雕塑	或者	其他	装饰	.

没有任何雕塑或其他装饰。

[ɪn][fækt] , [ðiːz] [læst] [neɪmd] ['ruːɪnz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv]

In	**fact**	**,**	**these**	**last**	**named**	**ruins**	**appear**	**to**	**date**	**with**	**the**	**primitive**	**wanderings**	**of**
在	事实	,	这些	最后的	命名	废墟	出现	到	日期	和	这	原始	漫游	的

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [traɪbz] ,

the	**cultivated**	**tribes**	**,**
这	栽培	部落	,

事实上，这些最后提到的遗址似乎可以追溯到文明部落的原始游牧时期。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][juːkə'taːn][ænd; ənd] - ,

before	**they**	**established**	**their**	**seats**	**in**	**Yucatan**	**and**	**Guatimala**	**,**
前	他们	已确立的	他们的	座位	在	尤卡坦半岛	和	-	,

在他们在尤卡坦和危地马拉建立据点之前，

[ænd; ənd] [i'rektid] [ðoʊz] [mɔːr] ['fɪnɪʃt] ['mɔnjumənts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**erected**	**those**	**more**	**finished**	**monuments**	**which**	**could**	**only**	**result**	**from**	**the**
和	竖立	那些	更多的	完成的	纪念碑	哪个	可以	仅有的	结果	从	这

[kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv] ['pɑːpjələs] [kə'mjʊnəti] ,

combined	**efforts**	**of**	**populous**	**communities**	**,**
合并	努力	的	人口众多	社区	,

并竖立了那些只有人口众多的社区共同努力才能建成的更为精美的纪念碑。

['æktɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .

acting	**under**	**the**	**favorable**	**influence**	**of**	**peace**	**and**	**prosperity**	**.**
表演	在下面	这	有利	影响	的	和平	和	繁荣	.

在和平繁荣的有利影响下行事。

['evri] [reɪs] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] ['sentər][ɔːr]['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Every	**race**	**has**	**had**	**its**	**center**	**or**	**centers**	**of**	**comparative**	**civilization**	**.**
每一个	种族	有	有	它是	中心	或者	中心	的	比较	文明	.

每个民族都有其文明的中心或几个文明中心。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz][hæd; həd] [ðerz] [ɪn][pə'ruː] , [ˌboʊgə'tɑː][ænd; ənd]['meksɪkoʊ] .

The	**American**	**aborigines**	**had**	**theirs**	**in**	**Peru**	**,**	**Bogota**	**and**	**Mexico**	**.**
这	美国人	土著居民	有	他们的	在	秘鲁	,	波哥大	和	墨西哥	.

美洲原住民的家园分别位于秘鲁、波哥大和墨西哥。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

The	**people**	**,**	**the**	**institutions**	**and**	**the**	**architecture**	**were**	**essentially**	**the**	**same**	**in**
这	人们	,	这	机构	和	这	建筑学	是	本质上	这	相同的	在

[iːtʃ] ,

each	**,**
每个	,

两地的人民、机构和建筑风格基本相同。

[ðoʊ] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ]['loʊk(ə)l]['wɒnts][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] .

though	**modified**	**by**	**local**	**wants**	**and**	**conventional**	**usages**	**.**
尽管	修改的	经过	当地的	想要	和	传统的	用法	.

虽然会受到当地需求和传统习俗的影响。

['hʌmbəult][wʌz; wəz]['fɔ:rsəbli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [aɪ'dentəti] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hɪm'self]

Humboldt	was	forcibly	impressed	by	this	archæological	identity	,	for	he	himself
洪堡	曾是	强制	印象深刻	经过	这	考古学	身份	,	为了	他	他自己

[hæd; həd] [treɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	traced	it	,
有	追踪	它	,

洪堡对这一考古发现印象深刻，因为他本人曾追踪过它。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , ['oʊvər][æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [li:gz] ;

with	occasional	interruptions	,	over	an	extent	of	a	thousand	leagues	;
和	偶然	中断	,	超过	一个	程度	的	一个	千	联赛	;

偶尔会有中断，范围超过一千里;

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli] [mə:dʒz] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði]['ru:dər] [d'welɪŋz] [ʌv; əv]

and	we	now	find	that	it	gradually	merges	itself	into	the	ruder	dwellings	of
和	我们	现在	寻找	那	它	逐步地	合并	本身	进入	这	舵	住宅	的

[ðə; ði] [mɔ:r] ['bɑ:rbərəs] [traɪbz] ;

the	more	barbarous	tribes	;
这	更多的	野蛮	部落	;

我们现在发现，它逐渐融入了较为野蛮部落的简陋住所;

['ʃoʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [ri'mɑ:kt] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

showing	,	as	I	have	often	remarked	,	that	there	is	,	in	every	respect	,
显示	,	作为	我	有	经常	评论	,	那	那里	是	,	在	每一个	尊重	,

正如我经常提到的那样，这表明在各个方面都存在.....

[ə; eɪ]['grædʒuəl] [ˌeθnə'græfɪk] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ði:z] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['bɪldərz] [ʌv; əv]

a	gradual	ethnographic	transition	from	these	into	the	temple	-	builders	of
一个	逐渐地	民族志	过渡	从	这些	进入	这	寺庙	-	建筑商	的

['evri] [ə'merɪkən] ['epək] . - - *

every	American	epoch	.	14	-	*
每一个	美国人	时代	.	-	-	*

从这些逐渐过渡到美国各个时期的寺庙建造者，这一过程体现了民族志上的渐进性。14-*

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kloʊz] [ðɪs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [baɪ][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [dɪs'kɔɪdl] [stoʊnz] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

I	shall	close	this	communication	by	a	notice	of	certain	discoidal	stones	occasionally
我	将	关闭	这	沟通	经过	一个	注意	的	肯定	盘状	石头	偶尔

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

found	in	the	mounds	of	the	United	States	.
成立	在	这	土堆	的	这	团结的	各州	.

最后，我要提一下在美国土墩中偶尔发现的一些圆盘状石头。

[ʌv; əv] [ði:z] ['relɪks][aɪ] [pə'zes] [ˌsɪks'ti:n] ,

Of	these	relics	I	possess	sixteen	,
的	这些	遗物	我	具有	十六	,

这些圣物中我拥有十六件，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][bʌt; bət] [tu:] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [baɪ][maɪ] [frend] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

of	which	all	but	two	were	found	by	my	friend	Dr	.	Wm	.
的	哪个	全部	但	二	是	成立	经过	我的	朋友	博士	.	威廉	.

其中除两件外，其余全部都是我的朋友威廉博士发现的。

['blændɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['rezɪdəns] [ɪn]['kæmdən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Blanding	,	during	his	long	residence	in	Camden	,	South	Carolina	.
布兰丁	,	期间	他的	长的	住宅	在	卡姆登	,	南	卡罗莱纳	.

布兰丁在南卡罗来纳州卡姆登长期居住期间。

[ðiːz] [dɪsks] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [baɪ] [ɜ˞ːðɜ˞n] ['ves(ə)lz] , [paɪps] [ʌv; əv] [beɪkt]
These disks were accompanied , as usual , by earthern vessels , pipes of baked
这些 磁盘 是 伴随 , 作为 通常 , 经过 土 船只 , 管道 的 烘焙
[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ,

这些圆盘通常都配有陶器、陶土烟斗等器物。

['æroʊ] - ['hedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['blændɪŋ] [hæz; həz]
arrow - heads and other articles , respecting which Dr . Blanding has
箭 - 头部 和 其他 文章 , 尊重 哪个 博士 . 布兰丁 有
['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [loʊ'kæləti] :
given me the following locality :
给定 我 这 下列的 地点 :

箭头和其他物品，布兰丁博士已告知我其出土地点如下：

— " [ɔːl][ðə; ði]['ɪndiən]['relɪks] , [seɪv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][sent][juː; jʊ] ,
— " All the Indian relics , save three or four , which I have sent you ,
— " 全部 这 印度 遗物 , 节省 三 或者 四 , 哪个 我 有 发送 你 ,

——"除了我寄给你的三四件之外，所有的印度文物，

[wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwɔːtə'riː] ['rɪvər] , ['kɜ˞ːʃɑː] ['dɪstrɪkt] ,
were collected on or near the banks of the Wateree river , Kershaw district ,
是 集 在 或者 靠近 这 银行 的 这 沃特里 河 , 克肖 区 ,

采集地点位于克肖区沃特里河沿岸或附近。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] ; [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊndz] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
South Carolina ; the greater part from the mounds or near the foot of
南 卡罗莱纳 ; 这 更大的 部分 从 这 土堆 或者 靠近 这 脚 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

南卡罗来纳州；大部分来自土丘或土丘脚下。

[ɔːl][ðə; ði] [maʊndz] [-]
All the mounds [15]
全部 这 土堆 [-]

所有的土堆[15]

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ɪk'septɪŋ] [ðiːz] ,
that I have observed in this state , excepting these ,
那 我 有 观察到 在 这 状态 , 除外 这些 ,

除了以下这些之外，我观察到的.....

[duː][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌwɔːtə'riː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns]
do not amount to as many as are found on the Wateree within the distance
做 不是 数量 到 作为 许多 作为 是 成立 在 这 沃特里 之内 这 距离
[ʌv; əv] ['twenti] [fɔːr] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
of twenty four miles up and down the river ,
的 二十 四 英里 向上 和 向下 这 河 ,

在沃特里河上下游24英里范围内，数量远不及那里的鱼类数量。

[bɪ'twiːn] ['læŋkæstər][ænd; ənd] ['sʌmptər] ['distrikts] .
between Lancaster and Sumpter districts .
之间 兰开斯特 和 桑普特 地区 .

位于兰开斯特区和萨姆特区之间。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [daʊn] [ɪz] [kɔːld] ['nɪksənz] [maʊnd] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌp] , ['hɛrɪsənz] . "
The lowest down is called Nixon's mound , the highest up , Harrison's . "
这 最低 向下 是 称为 尼克松的 冢 , 这 最高 向上 , 哈里森的 . "

最低处被称为尼克松山丘，最高处被称为哈里森山丘。

“ [ðə; ði] [dɪs'kɔɪdl] [stoʊnz] , ” [ædz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['blændɪŋ] , “ [wɜ:r; wər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

“	The	discoidal	stones	,	”	adds	Dr	.	Blanding	,	“	were	found	at	the	foot
”	这	盘状	石头	,	”	添加	博士	.	布兰丁	,	“	是	成立	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [maʊndz] ,

of	the	different	mounds	,
的	这	不同的	土堆	,

布兰丁博士补充说：“这些圆盘状石头是在不同的土墩底部发现的。”

[nɑ:t][ɪn][ðem; ðəm] .

not	in	them	.
不是	在	他们	.

不在其中。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][left] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [daʊt] [ju:st] , [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪ] [graʊndz] .

They	seemed	to	be	left	,	where	they	were	no	doubt	used	,	on	the	play	grounds	.
他们	似乎	到	是	左边	,	在哪里	他们	是	不	怀疑	用过的	,	在	这	玩	理由	.

它们似乎是被遗弃在操场上，毫无疑问，它们之前曾被使用过。

” [ðə; ði][dɪsks][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

”	The	disks	are	from	an	inch	and	a	half	to	six	inches	in	diameter	,
”	这	磁盘	是	从	一个	英寸	和	一个	一半	到	六	英寸	在	直径	,

“这些圆盘的直径从一英寸半到六英寸不等，

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [və'raɪətiz] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .

and	present	some	varieties	in	other	respects	.
和	展示	一些	品种	在	其他	尊重	.

并在其他方面呈现出一些差异。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔ:rm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]

1	represents	a	profile	of	the	simplest	form	and	at	the	same	time	the
1	代表	一个	轮廓	的	这	最简单的	形式	和	在	这	相同的	时间	这

[smɔ:lɪst] [saɪz][ʌv; əv] [ði:z] [stoʊnz] ,

smallest	size	of	these	stones	,
最小	尺寸	的	这些	石头	,

1 代表这些石头中形状最简单、尺寸最小的轮廓。

['bi:ɪŋ] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:rtərz] .

being	in	diameter	about	an	inch	and	three	quarters	.
存在	在	直径	关于	一个	英寸	和	三	四分之一	.

直径约为一又四分之三英寸。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd]['ʌndər]['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ]['æŋgjələr]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

The	upper	and	under	surfaces	are	nearly	plane	,	with	angular	edges
这	上	和	在下面	表面	是	几乎	飞机	,	和	角度	边缘

[ænd; ənd] [ə'bli:k] ['mɑ:rdʒɪn] ,

and	oblique	margin	,
和	斜	利润	,

上下表面近乎平坦，边缘呈棱角状，边缘倾斜。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kɑ:n'kævəti][ɔ:r] [ˌpɜ:rfə'reɪʃn] .

but	without	concavity	or	perforation	.
但	没有	凹	或者	穿孔	.

但没有凹陷或穿孔。

[fɪg] . [ˌtu:'tu:] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[ə; eɪ]['sɪmələr][fɔːrm] , ['slaɪtli] [kɑːn'keɪv][ɑːn] [iːtʃ] ['sɜːrfɪs] .
A **similar** **form** **,** **slightly** **concave** **on** **each** **surface** **.**
一个 相似的 形式 , 轻微地 凹 在 每个 表面 .

形状相似，每个表面略微凹陷。

[fɪg] . [θriː] .
Fig **.** **3** **.**
如图 . 3 .

图3。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɪsk][ʌv; əv] [waɪt] [kwɔːrts] ,
A **large** **disk** **of** **white** **quartz** **,**
一个 大的 磁盘 的 白色的 石英 ,

一块大的白色石英圆盘，

['meʒərɪŋ] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [θriː] [fɔːθs] [ɪn] ['θɪknəs] .
measuring **five** **inches** **in** **diameter** **and** **an** **inch** **and** **three** **fourths** **in** **thickness** **.**
测量 五 英寸 在 直径 和 一个 英寸 和 三 第四部分 在 厚度 .

直径五英寸，厚度一又四分之三英寸。

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ɪz] ['raʊndɪd] , [ænd; ənd][bəuθ]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɑːr; ər] ['diːpli] [kɑːn'keɪv] [ðoʊ]
The **margin** **is** **rounded** **,** **and** **both** **surfaces** **are** **deeply** **concave** **though**
这 利润 是 圆润 , 和 两个都 表面 是 深 凹 尽管
[ɪm'pɜːrfəret] .
imperforate **.**
无孔 .

边缘呈圆形，两面均呈深凹形，但没有穿孔。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[fɔːr][ɪz] [ə'nʌðər] ['spesɪmən] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['diːpli] [kɑːn'keɪv][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]
4 **is** **another** **specimen** **four** **inches** **in** **diameter** **,** **deeply** **concave** **from** **the** **margin**
4 是 其他 标本 四 英寸 在 直径 , 深 凹 从 这 利润
[tuː; tə][ðə; ði]['sentər] ,
to **the** **center** **,**
到 这 中心 ,

是另一个直径四英寸的标本，从边缘到中心呈深凹状。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sentrəl] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] .
with **a** **central** **perforation** **.**
和 一个 中央 穿孔 .

中间有一个穿孔。

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ɪt'self][ɪz] ['slaɪtli] ['kɑːnveks] .
The **margin** **itself** **is** **slightly** **convex** **.**
这 利润 本身 是 轻微地 凸面 .

边缘本身略微凸起。

[ðə; ði][kɑːn'keɪv] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [tuː] [sets][ʌv; əv][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [gruːvd] [laɪnz] ,
The **concave** **surface** **is** **marked** **by** **two** **sets** **of** **superficial** **grooved** **lines** **,**
这 凹 表面 是 标记 经过 二 套 的 浅 带槽 线条 ,

凹面上有两组浅槽纹路，

[wɪtʃ] [miːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] - [træk] .
which **meet** **something** **in** **the** **form** **of** **a** **bird** **-** **track** **.**
哪个 见面 某物 在 这 形式 的 一个 鸟 - 追踪 .

它们与某种类似鸟类足迹的东西相遇。

[ðɪs] [dɪsk] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] - [braʊn] [feˈrʊdʒənəs] [kwɔːrts] .
This disk is made of a light - brown ferruginous quartz .
这 磁盘 是 制成 的 一个 光 - 棕色的 含铁的 石英 .

这个圆盘是由浅棕色的含铁石英制成的。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[faɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈproʊfaɪl] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [lenˈtɪkjələr] [stoʊn] ,
5 is a profile view of a solid lenticular stone ,
5 是 一个 轮廓 看法 的 一个 坚硬的 透镜状的 石头 ,

图5是实心透镜状结石的侧视图，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɑːnveks] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [fɔːrmd] [ʌv; əv] [hɑːrd] [saiəˈnitik] [rɑːk]
much more convex on the one side than the other , formed of hard syenitic rock
很多 更多的 凸面 在 这 一 边 比 这 其他 , 形成 的 难的 正中红斑 岩石
. [-]
. [16]
. [-]

一侧比另一侧凸出得多，由坚硬的正长岩构成。[16]

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [slaɪt] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈnesəseri]
Besides these there are other slight modifications of form which it is unnecessary
除了 这些 那里 是 其他 轻微 修改 的 形式 哪个 它 是 不必要
[tuː; tə] [pərˈtɪkjələraɪz] .
to particularize .
到 具体化 .

除此之外，还有其他一些形式上的细微变化，无需赘述。

[ðiːz] [dɪsks] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [rɔːt] [wɪð; wɪθ]
These disks are made of the hardest stones , and wrought with
这些 磁盘 是 制成 的 这 最难 石头 , 和 锻 和
[ˈædmərəb(ə)l] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃ] ,
admirable symmetry and polish ,
令人钦佩的 对称 和 抛光 ,

这些圆盘由最坚硬的石头制成，并经过精湛的对称和抛光工艺处理。

[sərˈpæsɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈredɪli] [kənˈsiːv] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhʌmblər] [aːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
surpassing any thing we could readily conceive of in the humbler arts of the
超越 任何 事物 我们 可以 容易 构想 的 在 这 谦逊 艺术 的 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈɪndiən] [traɪbz] ;
present Indian tribes ;
展示 印度 部落 ;

超越了我们所能想象的当今印第安部落较为简陋的技艺；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɜˈaɪzɪz] , [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsiːmɪŋli]
and the question arises , whether they are not the works of their seemingly
和 这 问题 出现 , 无论 他们 是 不是 这 作品 的 他们的 似乎
[ɪkˈstɪŋkt] [prəʊˈdʒenɪtəz] ?
extinct progenitors ?
灭绝 祖先 ?

于是问题来了，它们会不会是那些看似已经灭绝的先驱者的作品呢?

— [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] , ([bʌt; bət] [mɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈælaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
— of that people of the same race , (but more directly allied to the
— 的 那 人们 的 这 相同的 种族 , (但 更多的 直接地 盟军 到 这
[ʌv; əv] [ˈmeksɪkoʊ] ,
Toltecans of Mexico ,
托尔特克人 的 墨西哥 ,

——同属一个种族的人民（但与墨西哥的托尔特克人关系更为直接），

) [huː] [əˈpɪr] [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɔnstitjuːtid] [ˈpɑːpjələs] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd]

)	who	appear	in	former	times	to	have	constituted	populous	and	cultivated
)	WHO	出现	在	以前的	时代	到	有	构成	人口众多	和	栽培

[kəˈmjʊnəti] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

communities	throughout	the	valley	of	the	Mississippi	,
社区	自始至终	这	谷	的	这	密西西比州	,

他们似乎在古代曾在密西西比河流域形成人口稠密、文明发达的社区，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [ˈriːdʒənz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,

and	in	the	southern	and	western	regions	towards	the	gulf	of	Mexico	,
和	在	这	南部	和	西	地区	向	这	海湾	的	墨西哥	,

以及向墨西哥湾方向延伸的南部和西部地区，

[ænd; ənd] [huːz] [læst][dəˈrekt][ænd; ənd] [ˈlɪniəl] [reprɪˈzentətɪv] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈnætʃɪz]

and	whose	last	direct	and	lineal	representatives	were	the	ill	-	fated	Natchez
和	谁	最后的	直接的	和	线性	代表	是	这	患病的	-	命中注定	纳奇兹

?

?
?

而其最后的直系后裔便是命运多舛的纳奇兹人？

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ləuˈkælitiz][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]

I	have	made	much	inquiry	as	to	the	localities	of	these	and
我	有	制成	很多	询问	作为	到	这	地方	的	这些	和

[əˈnæləgəs] [rɪˈmeɪnz] ,

analogous	remains	,
类似的	遗迹	,

我已就这些遗迹及类似遗迹的所在地进行了大量调查，

[bʌt; bət] [ˌhɪðərˈtuː] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [səkˈses] .

but	hitherto	with	little	success	.
但	迄今为止	和	小的	成功	.

但迄今为止收效甚微。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [mɪˈzʊri] , [pərˈhæps] [nɪr] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ;

I	am	assured	that	they	have	been	found	in	Missouri	,	perhaps	near	St	.	Louis	;
我	是	保证	那	他们	有	到过	成立	在	密苏里州	,	也许	靠近	英石	.	路易斯	;

我确信他们已经在密苏里州被找到了，可能就在圣路易斯附近；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈveri] [rer] [ˈinstənsiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈdeləwɛə] .

and	in	very	rare	instances	in	the	northern	part	of	Delaware	.
和	在	非常	稀有的	实例	在	这	北方	部分	的	特拉华州	.

在特拉华州北部，这种情况极为罕见。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈrʌgəlz] [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈplæstər][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈpɜːrfəˌretɪd] ,

Dr	.	Ruggles	has	sent	me	the	plaster	model	of	a	small	,	perforated	,
博士	.	拉格尔斯	有	发送	我	这	石膏	模型	的	一个	小的	,	穿孔的	,

鲁格尔斯博士寄给我一个小型穿孔石膏模型，

[bʌt; bət] [ɪˈregjələrli] [fɔːrmd] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

but	irregularly	formed	stone	of	this	kind	,
但	不规则地	形成	石头	的	这	种类	,

但这种形状不规则的石头，

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪndiən] [greɪv] [æt; ət] [fɔːl] [ˈrɪvər] [ɪn] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] ; [bʌt; bət]

taken	from	an	ancient	Indian	grave	at	Fall	River	in	Rhode	Island	;	but
已采取	从	一个	古老的	印度	严重	在	落下	河	在	罗德岛	岛	;	但

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈedwɪn][eɪtʃ] . [ˈdeivis] ,

Dr	.	Edwin	H	.	Davis	,
博士	.	埃德温	H	.	戴维斯	,

取自罗德岛州福尔里弗的一处古代印第安人墓穴；但埃德温·H·戴维斯博士，

[ʌv; əv] ['tʃɪlɪˌkoʊθi] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

of	Chilicothe	,	in	a	letter	recently	received	from	him	,	informs	me	that	he
的	奇利科西	,	在	一个	信	最近	已收到	从	他	,	通知	我	那	他

[hæd; həd] [əb'teɪnd] ,

had	obtained	,
有	获得	,

最近我收到奇利科特的一封信，信中他告诉我他已经获得了：

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌekskə'veɪʃənz][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] “ [tuː] ['hʌndrəd] [flɪnt] [dɪsks] [ɪn][ə; eɪ]

during	his	excavations	in	that	vicinity	,	no	less	than	“	two	hundred	flint	disks	in	a
期间	他的	挖掘	在	那	附近	,	不	较少的	比	“	二	百	燧石	磁盘	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [maʊnd] ,

single	mound	,
单身的	冢	,

在他于该地区进行的挖掘中，在一个土堆中就发现了不少于“两百个燧石圆盘”，

['meʒərɪŋ] [frʌm; frəm] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

measuring	from	three	and	a	half	to	five	inches	in	diameter	,
测量	从	三	和	一个	一半	到	五	英寸	在	直径	,

直径从三英寸半到五英寸不等，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] , [ʌv; əv] [θriː] ['dɪfrənt] [fɔːrmz]

and	from	half	an	inch	to	an	inch	in	thickness	,	of	three	different	forms
和	从	一半	一个	英寸	到	一个	英寸	在	厚度	,	的	三	不同的	表格

,

,

,

厚度从半英寸到一英寸不等，有三种不同的形状。

[raʊnd] , ['oʊv(ə)l][ænd; ənd][traɪ'æŋgjələr] .

round	,	oval	and	triangular	.
圆形的	,	椭圆形	和	三角形	.

圆形、椭圆形和三角形。

” [ðiːz] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] ,

”	These	appear	,	however	,
”	这些	出现	,	然而	,

然而，这些似乎

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [juːz]

to	be	of	a	different	construction	and	designed	for	some	other	use
到	是	的	一个	不同的	建造	和	设计	为了	一些	其他	使用

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ;

than	those	I	have	described	;
比	那些	我	有	描述	;

结构不同，用途也与我所描述的不同；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['deivis][hɪm'self] ['ɔfɝz] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

and	Dr	.	Davis	himself	offers	the	probable	suggestion	,
和	博士	.	戴维斯	他自己	优惠	这	可能	建议	,

戴维斯博士本人也提出了一个可能的建议：

[ðæt] “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːd] [dɑːrts] [blɑːkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [fɔːr; fər] ['iːzi] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

that	“	they	were	rude	darts	blocked	out	at	the	quarries	for	easy	transportation
那	“	他们	是	粗鲁的	飞镖	已屏蔽	出去	在	这	采石场	为了	简单的	运输

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [taʊnz] .

to	the	Indian	towns	.
到	这	印度	城镇	.

“它们是粗鲁的飞镖，被放置在采石场，以便于运输到印度城镇。

" [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [spiːks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['ʌðər] [dɪsks] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ'keɪʃəs]
" The same gentleman speaks of having found other disks formed of a micaceous
" 这 相同的 绅士 说话 的 拥有 成立 其他 磁盘 形成 的 一个 云母
[sleɪt] ,
slate ,
石板 ,

"这位先生还提到他发现了其他由云母板岩构成的圆盘，

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['kʌlər][ænd; ənd] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] .
of a dark color and highly polished .
的 一个 黑暗的 颜色 和 高度 抛光 .

颜色较深，表面高度抛光。

[ðiːz] [læst] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
These last appear to correspond more nearly to those we have indicated in the
这些 最后的 出现 到 对应 更多的 几乎 到 那些 我们 有 表明的 在 这
[ə'bʌv] ['daiəgræmz] .
above diagrams .
多于 图表 .

最后这些似乎与我们在上面的图表中指出的那些更为接近。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [dɪsks] , [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [sfɪ'rɔɪdl] [stoʊnz] , [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz]
Besides these disks , I have met with a few spheroidal stones , about three inches
除了 这些 磁盘 , 我 有 遇见 和 一个 很少 球状 石头 , 关于 三 英寸
[ɪn][daɪ'æmɪtər] .
in diameter .
在 直径 .

除了这些圆盘状的石头外，我还遇到了一些球形石头，直径大约三英寸。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði][dɪsks][frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
One of these accompanies the disks from South Carolina ,
一 的 这些 伴随 这 磁盘 从 南 卡罗莱纳 ,

其中一张光盘是随南卡罗来纳州的唱片一起寄出的。

[ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θʌm] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and is marked with a groove to receive the thumb in throwing it .
和 是 标记 和 一个 槽 到 收到 这 拇指 在 投掷 它 .

上面有凹槽，用于在投掷时放置拇指。

[ə; eɪ]['sɪmələr][bʌt; bət]['ruːdər][bɔːl][ɪz] [kən'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][faʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['æt,wɔːtə]
A similar but ruder ball is contained among the articles found by Mr . Atwater
一个 相似的 但 舵 球 是 包含 之中 这 文章 成立 经过 先生 . 阿特沃特
[ɪn][ðə; ði] [maʊnd] [nɪr] ['hjuərən] ,
in the mound near Huron ,
在 这 冢 靠近 休伦 ,

在阿特沃特先生于休伦附近的土堆中发现的物品中，也包含一个类似但更粗糙的球。

[oʊ'haɪoʊ] . [-]
Ohio . [17]
俄亥俄州 . [-]

俄亥俄州。[17]

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsks][ɪn]['kwestʃən] ?
What was the use of the disks in question ?
什么 曾是 这 使用 的 这 磁盘 在 问题 ?

这些磁盘是做什么用的?

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [hæv; həv] ['ɔːfərd] ['veriəs]
Those **who** **have** **examined** **the** **series** **in** **my** **possession** **have** **offered** **various**
那些 WHO 有 检查 这 系列 在 我的 拥有 有 提供 各种各样的
[ˌeksplə'neɪʃənz] ;
explanations **;**
解释 ;

看过我收藏的这套丛书的人都给出了各种各样的解释;

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [siːmz] [ɪn]['eni] [dɪ'griː] ['plɔːzəb(ə)l] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [frend]
but **the** **only** **one** **that** **seems** **in** **any** **degree** **plausible** **,** **is** **that** **of** **my** **friend**
但 这 仅有的 一 那 似乎 在 任何 程度 合情合理 , 是 那 的 我的 朋友
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blændɪŋ] ,
Dr **.** **Blanding** **,**
博士 . 布兰丁 ,

但唯一看起来有点道理的，是我朋友布兰丁博士的说法。

[huː] [sə'pəuziz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
who **supposes** **them** **to** **have** **been** **used** **in** **a** **game** **analogous** **to** **that** **of**
WHO 假设 他们 到 有 到过 用过的 在 一个 游戏 类似的 到 那 的
[ðə; ði] ['kɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] .
the **quoits** **of** **the** **Europeans** **.**
这 掷环 的 这 欧洲人 .

有人认为它们曾被用于类似于欧洲人玩掷环游戏的游戏中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [dɪs'kɔɪdl] [stoʊnz] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]
It **is** **a** **curious** **fact** **that** **discoidal** **stones** **much** **resembling** **these** **have** **been** **found** **in**
它 是 一个 好奇的 事实 那 盘状 石头 很多 类似 这些 有 到过 成立 在
[ˌskændɪ'nevjə] ;
Scandinavia **;**
斯堪的纳维亚 ;

一个有趣的现象是，在斯堪的纳维亚半岛也发现了与这些非常相似的盘状石头;

- - * [wens] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][led][tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,
17 **-** ***** **whence** **I** **was** **at** **first** **led** **to** **suppose** **it** **possible** **,**
- - * 何处 我 曾是 在 第一的 引领 到 认为 它 可能的 ,

17-* 我最初就是从这里开始认为这是可能的，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pærəntli] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
especially **in** **consideration** **of** **their** **apparently** **circumscribed** **occurrence** **in** **this** **country** **,**
尤其 在 考虑 的 他们的 显然 限定的 发生 在 这 国家 ,

尤其考虑到它们在我国的出现似乎十分有限，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːθmən] ;
that **they** **might** **have** **been** **introduced** **here** **by** **the** **Northmen** **;**
那 他们 可能 有 到过 介绍 这里 经过 这 北方人 ;

它们可能是北方人带到这里的;

[ə; eɪ][kən'dʒektʃər] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][faʊn'deɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðiːz] ['relɪks][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
a **conjecture** **that** **seems** **to** **lose** **all** **foundation** **since** **these** **relics** **have** **been** **found**
一个 推测 那 似乎 到 失去 全部 基础 自从 这些 遗物 有 到过 成立
[æz; əz][fɑːr] [west] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
as **far** **west** **as** **the** **Mississippi** **.**
作为 远的 西方 作为 这 密西西比州 .

这一推测似乎失去了所有依据，因为这些文物在远至密西西比河以西的地方都被发现过。

[noʊt] . — [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ri'mɑːks][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ]
Note **.** **—** **Since** **the** **preceding** **remarks** **were** **written** **,** **I** **have** **received** **from** **my**
笔记 . — 自从 这 前 评论 是 书面 , 我 有 已收到 从 我的
[frend] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['fɑːstər] ,
friend **,** **Mr** **.** **William** **A** **.** **Foster** **,**
朋友 , 先生 . 威廉 一个 . 促进 ,

注：自从写下上述评论以来，我收到了我的朋友威廉·A·福斯特先生的来信，

[ʌv; əv]['liːmə; 'laɪmə] , [ten] [skʌlz] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn'taɪər] ['mʌmid] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ruːviən]
of **Lima** **,** **ten** **skulls** **and** **two** **entire** **mummied** **bodies** **from** **the** **Peruvian**
的 利马 , 十 头骨 和 二 全部的 木乃伊 身体 从 这 秘鲁
['seməteri] [æt; ət][ə'riːkə] .
cemetery **at** **Arica** **.**
公墓 在 阿里卡 .

来自利马的十个头骨和来自秘鲁阿里卡墓地的两具完整的木乃伊尸体。

“ [ðɪs] ['seməteri] , ” [əb'zəːvz] ['mɪstər] . ['fɑːstər] , “ [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændhɪl] ['sloʊpɪŋ]
“ **This** **cemetery** **,** **”** **observes** **Mr** **.** **Foster** **,** **“** **lies** **on** **the** **face** **of** **a** **sandhill** **sloping**
“ 这 公墓 , ” 观察 先生 . 促进 , “ 谎言 在 这 脸 的 一个 沙丘 倾斜的
[tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .
towards **the** **sea** **.**
向 这 海 .

“这座墓地，”福斯特先生评论道，“位于向大海倾斜的沙丘山坡上。”

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ðiːz] [tuːmz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [iks'plɔːd] ,
The **external** **surface** **occupied** **by** **these** **tombs** **,** **as** **far** **as** **we** **explored** **,**
这 外部的 表面 占领 经过 这些 陵墓 , 作为 远的 作为 我们 探索 ,

就我们所探索的范围而言，这些墓葬所占据的外部表面

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌz; wəz][faɪv][ɔːr][sɪks]['eikəs] .
I **should** **say** **was** **five** **or** **six** **acres** **.**
我 应该 说 曾是 五 或者 六 英亩 .

应该说有五六英亩。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['klʌstərd] [tə'geðər] ,
In **many** **of** **the** **tombs** **three** **or** **four** **bodies** **were** **found** **clustered** **together** **,**
在 许多 的 这 陵墓 三 或者 四 身体 是 成立 聚类 一起 ,

许多墓穴中都发现了三四具尸体聚集在一起。

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,
always **in** **the** **sitting** **posture** **,** **and** **wrapped** **in** **three** **or** **four** **thicknesses** **of** **cloth** **,**
总是 在 这 坐着 姿势 , 和 包装 在 三 或者 四 厚度 的 布 ,

始终保持坐姿，并裹着三四层布，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæt] [θroʊn] ['oʊvər][ɔːl] .
with **a** **mat** **thrown** **over** **all** **.**
和 一个 垫 抛掷 超过 全部 .

上面铺了一张垫子。

” [ðiːz] ['kreiniə] [pə'zes] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ik'sepʃənz] ,
” **These** **crania** **possess** **an** **unusual** **interest** **,** **inasmuch** **as** **,** **with** **two** **exceptions** **,**
” 这些 颅骨 具有 一个 异常 兴趣 , 因此 作为 , 和 二 例外情况 ,
[ðeɪ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [fɔːrm] ,
they **present** **the** **horizontally** **elongated** **form** **,**
他们 展示 这 水平方向 细长的 形式 ,

“这些头骨具有一种不寻常的趣味性，因为除了两个例外，它们都呈现出水平方向的细长形状。”

[ɪn] ['evri] [dɪ'griː] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'sɪpiənt] [steɪdʒ][tuː; tə][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'veləpmənt] .
in **every** **degree** **from** **its** **incipient** **stage** **to** **its** **perfect** **development** **.**
在 每一个 程度 从 它是 初期 阶段 到 它是 完美的 发展 .

从萌芽阶段到完美发展的各个阶段。

[baɪ] [wʌt] [kən'traɪvəns] [hæz; həz][ðə; ði] ['raʊndɪd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [bɪn] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] [ðɪs]
By **what** **contrivance** **has** **the** **rounded** **head** **of** **the** **Indian** **been** **moulded** **into** **this**
经过 什么 装置 有 这 圆润 头 的 这 印度 到过 模制 进入 这
[fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] ?
fantastic **shape** **?**
极好的 形状 ?

印第安人的圆头是如何被塑造成这种奇特的形状的?

[aɪ][hæv; həv] elsewhere17 - † ['ɔ:fərd] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

I	have	elsewhere17	-	†	offered	some	explanations	of	this	subject	;
我	有	elsewhere17	-	†	提供	一些	解释	的	这	主题	;

我在其他地方17-†对此主题进行了一些解释;

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [skʌlz] [θroʊz] [jet] [mɔ:r] [laɪt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

but	the	present	series	of	skulls	throws	yet	more	light	on	it	,
但	这	展示	系列	的	头骨	投掷	然而	更多的	光	在	它	,

但目前发现的这批头骨为此提供了更多线索。

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['ɑ:bdʒekt]

and	enables	me	to	indicate	the	precise	manner	in	which	this	singular	object
和	启用	我	到	表明	这	精确的	方式	在	哪个	这	单数	目的

[hæz; həz] [bɪn] [ə'teɪnd] .

has	been	attained	.
有	到过	已达到	.

并使我能够指出实现这一独特目标的确切方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [prest] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] ['bækwərdz] [baɪ] [tu:]

It	is	evident	that	the	forehead	was	pressed	downwards	and	backwards	by	two
它	是	明显	那	这	前额	曾是	按下	向下	和	向后	经过	二

['kɑ:mprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz] ,

compresses	,
压缩	,

很明显，额头被两块敷料向下向后按压。

(['prɑ:bəbli][ə; eɪ]['foʊldɪd] [klɔ:θ] ,) [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] ['su:tʃər] ,

(	probably	a	folded	cloth	,	)	one	on	each	side	of	the	frontal	suture	,
(	大概	一个	折叠	布	,	)	一	在	每个	边	的	这	正面	缝合	,

（可能是一块折叠的布,）额缝两侧各一块,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][left] [fri:] ; [ə; eɪ][fækt][ðæt][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ɪn]

which	was	left	free	;	a	fact	that	explains	the	cause	of	the	ridge	,	which	,	in
哪个	曾是	左边	自由的	;	一个	事实	那	解释	这	原因	的	这	岭	,	哪个	,	在

['evri] ['ɪnstəns] , [-]

every	instance	,	[	18	]
每一个	实例	,	[	-	]

留下自由；这一事实解释了山脊的成因，在每一种情况下，[18]

[rɪ'pleɪsɪz] [ðæt] ['su:tʃər][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][tu:; tə][ðə; ði]

replaces	that	suture	by	extending	from	the	root	of	the	nose	to	the
替换	那	缝合	经过	扩展	从	这	根	的	这	鼻子	到	这

[kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl]['su:tʃər] .

coronal	suture	.
冠	缝合	.

它取代了原有的缝合线，从鼻根部延伸至冠状缝。

[tu:; tə] [ki:p] [ði:z] ['kɑ:mprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][ɪn] [pleɪs] ,

To	keep	these	compresses	in	place	,
到	保持	这些	压缩	在	地方	,

为了使这些敷料保持在原位,

[ə; eɪ]['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kærid] ['oʊvər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksəˌpʌt]

a	bandage	was	carried	over	them	from	the	base	of	the	occiput
一个	绷带	曾是	携带	超过	他们	从	这	根据	的	这	枕骨

[ə'bli:kli] ['fɔ:rwərdz] ;

obliquely	forwards	;
斜向	前进	;

用绷带从枕骨底部斜向前包扎住他们;

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kən'faɪn][ðə; ði]['lætərəl] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

and	then	,	in	order	to	confine	the	lateral	portions	of	the	skull	,
和	然后	,	在	命令	到	局限	这	侧	部分	的	这	颅骨	,

然后，为了限制颅骨的侧部，

[ðə; ði] [seɪm] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [baɪ] [ə'nʌðər] [tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

the	same	bandage	was	continued	by	another	turn	over	the	top	of	the	head	,
这	相同的	绷带	曾是	持续	经过	其他	转动	超过	这	顶部	的	这	头	,

用同样的绷带将头部上方的部位再缠绕了一遍。

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl]['su:tʃər] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli][wɪð; wɪθ][æn; ən]

immediately	behind	the	coronal	suture	,	and	probably	with	an
立即地	在后面	这	冠	缝合	,	和	大概	和	一个

[ˌɪntər'vi:nɪŋ] [kəm'pres] ;

intervening	compress	;
介入	压缩	;

紧邻冠状缝后方，可能中间有压迫物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bændidʒiŋ][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər] [ði:z] [pɑ:rts][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [i'mu:vəbli]

and	the	bandaging	was	repeated	over	these	parts	until	they	were	immovably
和	这	包扎	曾是	重复	超过	这些	部分	直到	他们	是	不可移动地

[kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

confined	in	the	desired	position	.
受限	在	这	想要的	位置	.

然后对这些部位进行反复包扎，直到它们牢牢地固定在所需的位置上。

['evri] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plaɪəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəl][boʊnz][æt; ət]

Every	one	who	is	acquainted	with	the	pliable	condition	of	the	cranial	bones	at
每一个	一	WHO	是	熟人	和	这	柔韧的	状况	的	这	颅骨	骨头	在

[bɜ:rθ] ,

birth	,
出生	,

凡是了解婴儿出生时颅骨柔韧性的人，

[wɪl] ['redɪli] [kən'si:v] [haʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [wʊd] [moʊld][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði]

will	readily	conceive	how	effectually	this	apparatus	would	mould	the	head	in	the
将要	容易	构想	如何	有效地	这	设备	会	模具	这	头	在	这

[ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [ɔ:r][sə'lɪndrɪk(ə)l][fɔ:rm] ;

elongated	or	cylindrical	form	;
细长的	或者	圆柱体	形式	;

很容易想象出这种装置能多么有效地将头部塑造成细长或圆柱形；

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [frʌm; frəm]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz]

for	,	while	it	prevents	the	forehead	from	rising	,	and	the	sides
为了	,	尽管	它	阻止	这	前额	从	上升	,	和	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] [ɪk'spændɪŋ] ,

of	the	head	from	expanding	,
的	这	头	从	扩展	,

因为它能防止额头抬高，也能防止头部两侧扩张，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊz] [ðə; ði] [ɑ:k'sɪpɪtl] ['ri:dʒən][æn; ən][ɪn'taɪər] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [groʊθ] ;

it	allows	the	occipital	region	an	entire	freedom	of	growth	;
它	允许	这	枕骨	地区	一个	全部的	自由	的	生长	;

它使枕部区域拥有完全的生长自由；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] ['sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

and	thus	without	sensibly	diminishing	the	volume	of	the	brain	,
和	因此	没有	明智地	减少	这	体积	的	这	脑	,

因此，在不明显减少大脑体积的情况下，

['mɪrli] ['fɔ:rsɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [nu:] [ðoʊ] [ʌn'nætʃrəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zɜ:rv] ,

merely	forces	it	into	a	new	though	unnatural	direction	,	while	it	preserves	,
仅仅	力量	它	进入	一个	新的	尽管	不自然	方向	,	尽管	它	果酱	,

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

只是迫使它朝着一个新的、虽然不自然的方向发展，但同时也保留了……

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] .

a	remarkable	symmetry	of	the	whole	structure	.
一个	卓越	对称	的	这	所有的	结构	.

整个结构呈现出非凡的对称性。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [skʌlz] , [wɪl] ['fɜ:rðər] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['mi:nɪŋ] ;

The	following	outline	of	one	of	these	skulls	,	will	further	illustrate	my	meaning	;
这	下列的	大纲	的	一	的	这些	头骨	,	将要	更远	阐明	我的	意义	;

下面这张头骨轮廓图将进一步说明我的意思；

['mɪrli] ['premɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ɪz] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [dɪ'stɪŋktli]

merely	premising	that	the	course	of	the	bandages	is	in	every	instance	distinctly
仅仅	前提	那	这	课程	的	这	绷带	是	在	每一个	实例	明显地

[mɑ:rkt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['kævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊni] ['strʌktʃər] ,

marked	by	a	corresponding	cavity	of	the	bony	structure	,
标记	经过	一个	相应的	空腔	的	这	骨质	结构	,

仅仅假设绷带的走向在每一种情况下都与骨骼结构中相应的空腔有明显的对应关系，

[ɪk'septɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [wer] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [kəm'pres] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ]

excepting	on	the	forehead	,	where	the	action	of	a	firm	compress	has	left	a
除外	在	这	前额	,	在哪里	这	行动	的	一个	公司	压缩	有	左边	一个

[pleɪn] ['sɜ:rfɪs] .

plane	surface	.
飞机	表面	.

除了额头以外，额头上由于受到强力按压，已经形成了一个平面。

[ðɪs] [ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] ,

This	conformation	,	as	we	have	already	observed	,
这	构象	,	作为	我们	有	已经	观察到	,

正如我们已经观察到的，这种构象

[wʌz; wəz] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˌaɪmɑ:'rɑ:] [traɪbz] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ænd; ənd]

was	prevalent	among	the	old	Aymara	tribes	which	inhabited	the	shores	and
曾是	流行	之中	这	老的	艾马拉	部落	哪个	有人居住的	这	海岸	和

['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˌti:ti'kɑ:kɑ:] ,

islands	of	the	Lake	of	Titicaca	,
岛屿	的	这	湖	的	的的喀喀湖	,

这种习俗在居住在的的喀喀湖沿岸和岛屿上的古老艾马拉部落中十分盛行。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [si:mz] ['evɪdəntli] [tu:; tə] ['æntideɪt] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋkə] [pə'ru:vjənz] .

and	whose	civilization	seems	evidently	to	antedate	that	of	the	Inca	Peruvians	.
和	谁	文明	似乎	显然	到	提前	那	的	这	印加	秘鲁人	.

他们的文明显然早于印加秘鲁文明。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [led] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [hed] [æz; əz] [pɪ'kju:liər]

I	was	in	fact	at	one	time	led	to	consider	this	form	of	head	as	peculiar
我	曾是	在	事实	在	一	时间	引领	到	考虑	这	形式	的	头	作为	奇特

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

事实上，我一度认为这种头部形态是某种特定生物所特有的，

[ænd; ənd] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈpiːp(ə)l] ;

and	characteristic	of	,	the	former	people	;
和	特征	的	,	这	以前的	人们	;

并且具有前人的特征；

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈfɑːstɚz] [ɪkˈstensɪv] [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] [kənˈkluːsɪvli] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz]

but	Mr	.	Foster's	extensive	observations	conclusively	prove	that	it	was	as
但	先生	.	福斯特	广泛的	观察	最终	证明	那	它	曾是	作为

[ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [koʊst] ,

common	among	some	tribes	of	the	sea	coast	,
常见的	之中	一些	部落	的	这	海	海岸	,

但福斯特先生的大量观察最终证明，这种现象在沿海的一些部落中也很常见。

[æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [bəˈlɪviə] ;

as	among	those	of	the	mountainous	region	of	Bolivia	;
作为	之中	那些	的	这	多山	地区	的	玻利维亚	;

例如玻利维亚山区的那些人；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɔːr] [traɪb] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

that	it	belonged	to	no	particular	nation	or	tribe	;	and	that	it	was	,
那	它	属于	到	不	特别的	国家	或者	部落	;	和	那	它	曾是	,

它不属于任何特定的国家或部落；而且它是，

[ɪn] [ˈevri] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] [kəmˈpreʃ(ə)n] . [-]

in	every	instance	,	the	result	of	mechanical	compression	.	[	19	]
在	每一个	实例	,	这	结果	的	机械的	压缩	.	[	-	]

在所有情况下，都是机械压缩的结果。[19]

[ɪn] [maɪ] [ˈkreiniə] [əˌmerɪˈkɑːnəˌəˌmerɪˈkænə] [aɪ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [əˈbʌndənt] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

In	my	Crania	Americana	I	have	given	abundant	instances	of	a
在	我的	颅骨	美国风情	我	有	给定	丰富	实例	的	一个

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈvɜːrtɪk(ə)l] [ˈflætnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːksəˌpʌt] ,

remarkable	vertical	flattening	of	the	occiput	,
卓越	垂直的	扁平化	的	这	枕骨	,

我在《美洲颅骨》一书中列举了大量枕骨显著垂直扁平的例子。

[ænd; ənd] [ɪˌregjəˈlærəti] [ʌv; əv] [ɪts] [saɪdz] ,

and	irregularity	of	its	sides	,
和	不规则	的	它是	侧面	,

以及其侧面的不规则性，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋkə] [pəˈruːvjənz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈberid] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈseməteri] [ʌv; əv] [ˌpɑːtʃəˈkɑːmək] ,

among	the	Inca	Peruvians	who	were	buried	in	the	royal	cemetery	of	Pachacamac	,
之中	这	印加	秘鲁人	WHO	是	埋葬	在	这	皇家	公墓	的	帕查卡马克	,

[nɪr] [ˈliːmə; ˈlaɪmə] .

near	Lima	.
靠近	利马	.

在利马附近的帕查卡马克皇家墓地埋葬的印加秘鲁人中。

[ðiːz] [ˈhedz] [ˈprez(ə)nt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔːrm] ;

These	heads	present	no	other	deviation	from	the	natural	form	;
这些	头部	展示	不	其他	偏差	从	这	自然的	形式	;

这些头部在形态上与自然形态并无其他偏差；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ɪˌregjəˈlærəti] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] [baɪ] [ə; eɪ]

and	even	this	irregularity	I	have	thought	might	be	accounted	for	by	a
和	甚至	这	不规则	我	有	想法	可能	是	已记录	为了	经过	一个

[ˈkerləs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈbaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [bɔːrd] ,

careless	mode	of	binding	the	infant	to	the	simple	board	,
粗心	模式	的	结合	这	婴儿	到	这	简单的	木板	,

甚至这种不规则现象，我认为也可能是由于将婴儿绑在简易木板上的方式不够细致造成的。

[wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ɪndiən] [traɪbz] [ʌv; əv][bəuθ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

which	,	among	many	Indian	tribes	of	both	North	and	South	America	,
哪个	,	之中	许多	印度	部落	的	两个都	北	和	南	美国	,

在北美和南美的许多印第安部落中，

[ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəmeri] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

is	a	customary	substitute	for	a	cradle	.
是	一个	习惯	代替	为了	一个	摇篮	.

是摇篮的常用替代品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] ,

It	is	probable	,	however	,	that	even	this	configuration	was	intentional	,
它	是	可能	,	然而	,	那	甚至	这	配置	曾是	故意	,

然而，很可能连这种配置也是有意为之。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [bædʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [kæst] [ʌv; əv]

and	may	have	formed	a	distinctive	badge	of	some	particular	caste	of
和	可能	有	形成	一个	独特的	徽章	的	一些	特别的	种姓	的

[ði:z] ['sɪŋgjələr] ['pi:p(ə)l] ,

these	singular	people	,
这些	单数	人们	,

并可能形成了这些独特民族中某个特定阶层的独特标志。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]['kreɪniəm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] [rer] [ə'kɜ:rəns] .

among	whom	a	perfectly	natural	cranium	was	of	extremely	rare	occurrence	.
之中	谁	一个	完美	自然的	颅骨	曾是	的	极其	稀有的	发生	.

其中，完全天然的头骨极为罕见。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld][pə'ru:vjənz]

We	are	now	acquainted	with	four	forms	of	the	head	among	the	old	Peruvians
我们	是	现在	熟人	和	四	表格	的	这	头	之中	这	老的	秘鲁人

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [baɪ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [mi:nz] ,

which	were	produced	by	artificial	means	,
哪个	是	生产	经过	人造的	方法	,

我们现在了解到，古代秘鲁人通过人工手段制造了四种不同的头部形状。

[vɪz] : [wʌn] .

viz	:	1	.
即	:	1	.

即：1.

[ðə; ði] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] , [ɔ:r][sə'lɪndrɪk(ə)l][fɔ:rm] , [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] . [ˌtu:'tu:] .

The	horizontally	elongated	,	or	cylindrical	form	,	above	described	.	2	.
这	水平方向	细长的	,	或者	圆柱体	形式	,	多于	描述	.	2	.

如上所述，水平拉长或圆柱形。2.

[ðə; ði] ['kɑ:nɪkl] [ɔ:r] ['ʃʊgər] - [loʊf][fɔ:rm] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['daiəgræmz] . [θri:] .

The	conical	or	sugar	-	loaf	form	,	represented	in	the	preceding	diagrams	.	3	.
这	锥	或者	糖	-	面包	形式	,	代表	在	这	前	图表	.	3	.

圆锥形或糖面包形，如上图所示。3.

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['flætnɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

The	simple	flattening	or	depression	of	the	forehead	,	causing	the	rest	of	the
这	简单的	扁平化	或者	沮丧	的	这	前额	,	导致	这	休息	的	这

[hed] [tu:; tə][ɪk'spænd] ,

head	to	expand	,
头	到	扩张	,

前额简单的扁平或凹陷，导致头部其他部分膨胀。

[bəuθ] [ˌpɑ'stɪriərli] [ænd; ənd] ['lætərəli] ;

both	posteriorly	and	laterally	;
两个都	后方	和	横向	;

后方和侧方；

[ə; eɪ] ['præktɪs] [jet] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ]

a	practice	yet	prevalent	among	the	Chenooks	and	other	tribes	at	the	north
一个	实践	然而	流行	之中	这	-	和	其他	部落	在	这	北

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] ,

of	the	Columbia	river	,
的	这	哥伦比亚	河	,

这种做法在哥伦比亚河北岸的切努克人和其他部落中仍然很普遍。

[ɪn]['ɔ:rəgən] . [fɔ:r] .

in	Oregon	.	4	.
在	俄勒冈州	.	4	.

在俄勒冈州。4.

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['vɜ:rtɪk(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksəˌpʌt] ,

A	simple	vertical	elevation	of	the	occiput	,
一个	简单的	垂直的	海拔	的	这	枕骨	,

简单的枕骨垂直立位图，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɪn][moʊst] ['ɪnstənsiz] [ə; eɪ] [skwerd] [ænd; ənd][ˌini:kwə'lætərəl][fɔ:rm] .

giving	the	head	in	most	instances	a	squared	and	inequilateral	form	.
给予	这	头	在	最多	实例	一个	平方	和	不等边	形式	.

大多数情况下，头部呈方形或不等边形。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['li:mə; 'laɪmə] , ['deɪtɪd][ə; eɪ] . [di:] . - ,

A	curious	decree	of	the	ecclesiastical	court	of	Lima	,	dated	A	.	D	.	1585	,
一个	好奇的	法令	的	这	教会的	法庭	的	利马	,	日期	一个	.	D	.	-	,

利马教会法庭于公元1585年颁布的一项奇特法令

[ænd; ənd]['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prɑ:f] . ['blu:mənˌbɑ:k] , [ə'lu:dz] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

and	quoted	by	the	late	Prof	.	Blumenbach	,	alludes	to	at	least	four	artificial
和	引	经过	这	晚的	教授	.	布卢门巴赫	,	暗示	到	在	至少	四	人造的

[ˌkɑ:nfər'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

conformations	of	the	head	,
构象	的	这	头	,

已故的布卢门巴赫教授曾引用过这段话，其中提到了至少四种头部的人工形态。

['i:v(ə)n] [ðen] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'ru:vjənz] , [ænd; ənd] [fə'bidz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

even	then	common	among	the	Peruvians	,	and	forbids	the	practice	of	them
甚至	然后	常见的	之中	这	秘鲁人	,	和	禁止	这	实践	的	他们

['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n]['spesɪfaɪd] [pə'nælɪtiz] .

under	certain	specified	penalities	.
在下面	肯定	指定的	处罚	.

即使在当时，这些行为在秘鲁也很常见，并且法律禁止在特定情况下实施这些行为，并会受到相应的处罚。

[ði:z] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , “ ['keɪtoʊ] , ['əjmə] , [oʊpælə] ,

These	forms	were	called	in	the	language	of	the	natives	,	“	Caito	,	Oma	,	Opalla	,
这些	表格	是	称为	在	这	语言	的	这	本地人	,	“	凯托	,	奶奶	,	奥帕拉	,

这些形式在当地语言中被称为“Caito, Oma, Opalla,

& [si:] . ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðæt] ['pɪriəd] ,

&	c	.	;	”	and	the	continuance	of	them	at	that	period	,
&	c	.	;	”	和	这	继续	的	他们	在	那	时期	,

等等；”以及它们在那段时期的延续，

['ə'fɔ:rdz] ['ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'næsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'ru:vjənz] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

affords	another	instance	of	the	tenacity	with	which	the	Peruvians	clung	to	the
提供	其他	实例	的	这	韧性	和	哪个	这	秘鲁人	紧紧抓住	到	这

['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] .

usages	of	their	forefathers	.
用法	的	他们的	祖先	.

这再次体现了秘鲁人对祖先习俗的执着。

[fɔːr] - * [siː] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɑːr] . [siː] . [ˈteilə] , [ɪn][ˈvɑːl] .

4	-	*	**See**	**more**	**particularly**	**the**	**communications**	**of**	**Mr**	.	**R**	.	**C**	.	**Taylor**	,	**in**	**vol**	.
4	-	*	看	更多的	特别	这	通讯	的	先生	.	拉	.	C	.	泰勒	,	在	卷	.

4-* 更详细地参见 RC Taylor 先生的来信，第 1 卷。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [es] . [ˈteilə] , [ɪn][ˈvɑːl] .

xxxiv	,	**of**	**Mr**	.	**S**	.	**Taylor**	,	**in**	**vol**	.
34	,	的	先生	.	S	.	泰勒	,	在	卷	.

xxxiv，S. Taylor 先生，第 1 卷。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][prɑːf] . [ˈfɔrʃi] [ɪn][ˈvɑːl] .

xxxiv	,	**and**	**of**	**Prof**	.	**Forshey**	**in**	**vol**	.
34	,	和	的	教授	.	福尔希	在	卷	.

xxxiv，以及福尔谢教授在第 vol.

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .

xlix	.
xlix	.

xlix。

[faɪv] - * [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ðæt] [skʌlz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊndz] ,

5	-	*	**We**	**take**	**this**	**occasion**	**to**	**observe**	,	**that**	**skulls**	**taken**	**from**	**the**	**mounds**	,
5	-	*	我们	拿	这	场合	到	观察	,	那	头骨	已采取	从	这	土堆	,

5-* 我们借此机会指出，从土墩中挖掘出的头骨，

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][biː; bi][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [gluː] [ɔːr] [gʌm] ,

should	**at**	**once**	**be**	**saturated**	**with**	**a**	**solution**	**of**	**glue**	**or**	**gum**	,
应该	在	一次	是	饱和	和	一个	解决方案	的	胶水	或者	胶	,

应立即用胶水或树胶溶液浸透，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈvɑːrnɪʃ] , [baɪ] [wɪtʃ] [prɪˈkɔːʃn] [ˈfɜːrðər] [ˌdiːˌkɑːmpəˈzɪʃn] [ɪz] [ɪˈfektʃuəli]

or	**with**	**any**	**kind**	**of**	**varnish**	,	**by**	**which**	**precaution**	**further**	**decomposition**	**is**	**effectually**
或者	和	任何	种类	的	漆	,	经过	哪个	预防	更远	分解	是	有效地

[priˈventid] .

prevented	.
阻止	.

或者涂上任何种类的清漆，这样可以有效防止进一步的分解。

[sɪks] - * [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ɪn][juːkəˈtaːn] , [aɪ] , [piː] . - .

6	-	*	**Incidents**	**of**	**Travel**	**in**	**Yucatan**	,	**I**	,	**p**	.	**281**	.
6	-	*	事件	的	旅行	在	尤卡坦半岛	,	我	,	p	.	-	.

6-* 尤卡坦旅行事件，第一卷，第 281 页。

[sɪks] - † [ˈræmbəlz] [ɪn][juːkəˈtaːn] , [piː] . - .

6	-	†	**Rambles**	**in**	**Yucatan**	,	**p**	.	**217**	.
6	-	†	漫谈	在	尤卡坦半岛	,	p	.	-	.

6-† 尤卡坦漫游记，第 217 页。

[sɪks] - ‡ [lɑːm] [əˌmɛrɪˈkæn] , [toʊm] [aɪ] , [piː] . - .

6	-	‡	**L'Homme**	**Americain**	,	**Tome**	**I**	,	**p**	.	**306**	.
6	-	‡	《男士》	美国人	,	大部头书	我	,	p	.	-	.

6-‡ 《L'Homme Americain》，《Tome I》，第 14 页。 306.

[aɪ] [kəˈrektɪd] [maɪ] [ˈerər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [em] . - [ˈveri]

I	**corrected**	**my**	**error**	**before**	**I**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**M**	.	**D'Orbigny's**	**very**
我	已更正	我的	错误	前	我	有	这	乐趣	的	看到	M	.	-	非常

[ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] .

interesting	**work**	.
有趣的	工作	.

在我有幸欣赏到多比尼先生非常有趣的作品之前，我已经纠正了我的错误。

['eɪmɝ] .
Amer .
美国 .

美国

['dʒuːr] . [ʌv; əv] ['saɪəns] , ['vɑːl] .
Jour . **of** **Science** , **vol** .
一天 . 的 科学 , 卷 .

科学杂志，第 1 卷

[ˌɛks'ɛks'eɪt] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
xxxviii , **No** . **2** .
38 , 不 . 2 .

xxxviii，第 2 号。

['dʒuːr] . ['eɪˌkæd] .
Jour . **Acad** .
一天 . 学院 .

学术期刊

[næt] .
Nat .
纳特 .

国家。

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['vɑːl] .
Sciences **of** **Philadelphia** , **vol** .
科学 的 费城 , 卷 .

费城科学，第 1 卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv]
viii ; **and** **again** **in** **my** **Distinctive** **Characteristics** **of** **the** **Aboriginal** **Race** **of**
八 ; 和 再次 在 我的 独特的 特征 的 这 土著 种族 的
[ə'merɪkə] , [piː] . [sɪks] .
America , **p** . **6** .
美国 , p . 6 .

viii；以及在我的《美洲原住民种族的独特特征》第 6 页中再次提及。

[sɪks] - § [siː] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪˌkæd] . [ʌv; əv][næt] .
6 - **§** **See** **Proceedings** **of** **the** **Acad** . **of** **Nat** .
6 - § 看 诉讼程序 的 这 学院 . 的 纳特 .

6-§ 参见美国国家科学院院刊

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔːr; fər]['dɛk] . - .
Sciences **of** **Philadelphia** **for** **Dec** . **1844** .
科学 的 费城 为了 12月 . - .

1844年12月费城科学杂志。

['sɛvən] - * ['eɪmɝ] .
7 - * **Amer** .
7 - * 美国 .

7-* 美国

['dʒuːr] . [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ˌɛks'ɛks'tuː] , [piː] . - . ['sɛvən] - †
Jour . **of** **Science** , **xxxii** , **p** . **364** . **7** - †
一天 . 的 科学 , xxxii , p . - . 7 - †

科学杂志，第 32 卷，第 364.7-† 页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于美洲原住民民族学和(Some Observations on the Ethnography and)
第2/2页

[siː] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪˌkæd] . [ʌv; əv][næt] .

See	Proceedings	of	the	Acad	.	of	Nat	.
看	诉讼程序	的	这	学院	.	的	纳特	.

参见美国国家科学院院刊。

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] ['fiːlə] . , ['vɑːl] .

Sciences	of	Phila	.	,	vol	.
科学	的	费城	.	,	卷	.

费城科学，卷。

[iː] , [piː] . - .

ii	,	p	.	274	.
二、	,	p	.	-	.

ii，第 274 页。

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ,

If	I	mistake	not	,
如果	我	错误	不是	,

如果我没弄错的话，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv][ɪn'tɜːrmənt] ['præktɪst] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

I	was	the	first	to	bring	forward	this	mode	of	interment	practiced	by	our
我	曾是	这	第一的	到	带来	向前	这	模式	的	安葬	练习	经过	我们的

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][neiʃəns] ,

aboriginal	nations	,
土著	国家	,

我是第一个提出我们原住民部落所采用的这种埋葬方式的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] .

as	a	strong	evidence	of	the	unity	of	the	American	race	.
作为	一个	强的	证据	的	这	统一	的	这	美国人	种族	.

这是美国民族团结的有力证明。

“ [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

“	Thus	it	is	that	notwithstanding	the	diversity	of	language	,	customs	and
“	因此	它	是	那	虽然	这	多样性	的	语言	,	海关	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktər] ,

intellectual	character	,
知识分子	特点	,

“因此，尽管语言、习俗和智力特征各不相同，

[wiː; wi] [treɪs] [ðɪs] ['juːsɪdʒ] [θruː'aʊt] [bəuθ] [ə'merɪkəz] , [ə'fɔːd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi]

we	trace	this	usage	throughout	both	Americas	,	affording	,	as	we	have	already
我们	痕迹	这	用法	自始至终	两个都	美洲	,	负担得起	,	作为	我们	有	已经

['steɪtɪd] ,

stated	,
声明	,

我们追溯了这种用法在整个美洲的分布情况，正如我们已经提到的，

[kə'lætərəl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌfɪli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] [traɪbz] . ” — ['kreiniə]

collateral	evidence	of	the	affiliation	of	all	the	American	tribes	.	”	—	Crania
抵押品	证据	的	这	联系	的	全部	这	美国人	部落	.	”	—	颅骨

“所有美洲部落隶属关系的间接证据。”——克拉尼亚

[əˌmerɪˈkɑːnəˌəˌmerɪˈkænə] , [piː] . - , [ænd; ənd][ˌpiːˈɛl] . - .

Americana	**,**	**p**	**.**	**246**	**,**	**and**	**pl**	**.**	**69**	**.**
美国风情	,	p	.	-	,	和	pl	.	-	.

Americana，第 246 页，图版 69。

['mɪstər] . ['brædfərd][ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][wɜːrk] , [ə'merɪkən] [æn'tɪkwətiːz] , [hæz; həz] ['ædɪd] [sʌm; səm]

Mr	**.**	**Bradford**	**in**	**his**	**valuable**	**work**	**,**	**American**	**Antiquities**	**,**	**has**	**added**	**some**
先生	.	布拉德福德	在	他的	有价值的	工作	,	美国人	古董	,	有	额外	一些

[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [kaɪnd] ;

examples	**of**	**the**	**same**	**kind**	**;**
示例	的	这	相同的	种类	;

布拉德福德先生在其著作《美国古物》中补充了一些同类例子；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌʃevəˈliə] - [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [əˈdjuːs] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

and	**the**	**Chevalier**	**D'Eichthal**	**has**	**also**	**adduced**	**this**	**custom**	**,**
和	这	骑士	-	有	还	已提出	这	风俗	,

德·艾希塔尔骑士也曾提及这一习俗。

[ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌpɔliˈniːzjə; -ʒiə] ,

in	**connexion**	**with**	**some**	**traces**	**of**	**it**	**in**	**Polynesia**	**,**
在	连接	和	一些	痕迹	的	它	在	波利尼西亚	,

与波利尼西亚的一些痕迹有关，

[tuː; tə] [pruːv] [æn; ən][ɪgˈzɑːtɪk]['ɔːrɪdʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [əˈmerɪkən] [reɪs] .

to	**prove**	**an**	**exotic**	**origin**	**for**	**a**	**part**	**at**	**least**	**of**	**the**	**American**	**race**	**.**
到	证明	一个	异域风情	起源	为了	一个	部分	在	至少	的	这	美国人	种族	.

证明至少一部分美洲人种具有异域血统。

[siː] [meˈmwɑːrz][diː][lɑː] - - [diː]['pærɪs] , [toʊm] [iː] , [piː] . - .

See	**Mémoires**	**de**	**la**	**Société**	**Ethnologique**	**de**	**Paris**	**,**	**Tome**	**II**	**,**	**p**	**.**	**236**	**.**
看	回忆录	德	拉	-	-	德	巴黎	,	大部头书	二	,	p	.	-	.

参见《巴黎民族学协会回忆录》，《Tome II》，第 14 页。 236.

[wens] [əˈroʊz] [ðɪs] [kənˈvenʃən(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˈbɑːdi][ɪn] [deθ] ?

Whence	**arose**	**this**	**conventional**	**position**	**of**	**the**	**body**	**in**	**death**	**?**
何处	出现	这	传统的	位置	的	这	身体	在	死亡	?

这种死后身体的传统姿势是从何而来的?

[ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [ænd; ənd]['veriəsliˌˈværiəsli] ['ænsər] .

This	**question**	**has**	**been**	**often**	**asked**	**and**	**variously**	**answered**	**.**
这	问题	有	到过	经常	问	和	各种各样的	回答	.

这个问题经常被问到，也有各种各样的答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['lɪvɪŋ] ['ɪndiən] [həˈbɪtʃuəli]

It	**is**	**obviously**	**an**	**imitation**	**of**	**the**	**attitude**	**which**	**the**	**living**	**Indian**	**habitually**
它	是	明显地	一个	模仿	的	这	态度	哪个	这	活的	印度	习惯性地

[əˈsjuːmz] [wen] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['pɜːrfɪkt] [iːz] ,

assumes	**when**	**sitting**	**at**	**perfect**	**ease**	**,**
假设	什么时候	坐着	在	完美的	舒适	,

这显然是在模仿印度人在日常生活中放松自在地坐着时的姿态。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ][fɪt]

and	**which**	**has**	**been**	**naturally**	**transferred**	**to**	**his**	**lifeless**	**remains**	**as**	**a**	**fit**
和	哪个	有	到过	自然	转移	到	他的	无生命	遗迹	作为	一个	合身

['embləm][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

emblem	**of**	**repose**	**.**
徽	的	休息	.

这种精神自然而然地转移到了他冰冷的遗体上，成为他安息的恰当象征。

[eɪt] - * ['kreiniə][əˌmerɪˈkɑːnəˌəˌmerɪˈkænə] , [piː] . - . [eɪt] - †

8	**-**	*****	**Crania**	**Americana**	**,**	**p**	**.**	**116**	**.**	**8**	**-**	**†**
8	-	*	颅骨	美国风情	,	p	.	-	.	8	-	†

8-*《美洲颅骨》，第116.8-†页

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dɪkɝsən] , [ʌv; əv] ['nætʃɪz] ,

I	have	been	looking	to	Dr	.	Dickerson	,	of	Natchez	,
我	有	到过	寻找	到	博士	.	迪克森	,	的	纳奇兹	,

我一直在关注纳奇兹的迪克森医生，

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [kəm'pli:t] ['di:teɪlz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tju:mjuli, -lai][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [traɪb]

for	more	complete	details	derived	from	the	tumuli	of	that	ancient	tribe
为了	更多的	完全的	细节	衍生的	从	这	土墩	的	那	古老的	部落

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['meksɪkən][neiʃəns][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

which	formed	a	link	between	the	Mexican	nations	on	the	one	hand	,
哪个	形成	一个	关联	之间	这	墨西哥	国家	在	这	一	手	,

有关从古代部落墓葬中挖掘出的更完整细节，该部落一方面是墨西哥各民族之间的联系纽带，另一方面.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['hɔ:dz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	savage	hordes	on	the	other	.
和	这	野蛮的	成群结队	在	这	其他	.

另一边则是野蛮的部落。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dɪkɝsən] [ɪz]['æmpli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [mə'tɪriəlz]

Dr	.	Dickerson	is	amply	provided	with	interesting	and	important	materials
博士	.	迪克森	是	充足的	假如	和	有趣的	和	重要的	材料

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

for	this	inquiry	,
为了	这	询问	,

迪克森博士获得了大量有趣且重要的资料用于这项研究。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [trʌst] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [meɪk] ['pʌblɪk] .

which	we	trust	he	will	soon	make	public	.
哪个	我们	相信	他	将要	很快	制作	民众	.

我们相信他很快就会将此事公之于众。

[eɪt] - ‡ [ðə; ði] [skʌl] [brɔ:t] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['ti:kʊl][baɪ]['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

8	-	‡	The	skull	brought	me	from	Ticul	by	Mr	.	Stephens	,	is	that	of	a
8	-	‡	这	颅骨	带来	我	从	ticul	经过	先生	.	斯蒂芬斯	,	是	那	的	一个

[jʌŋ] ['fi:meɪl] .

young	female	.
年轻的	女性	.

8-‡ 斯蒂芬斯先生从蒂库尔带给我的头骨，是一位年轻女性的头骨。

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['raʊndɪd] [fɔ:rm] ; [wɪtʃ] [ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	presents	the	natural	rounded	form	;	which	accords	with	the	observation	of
它	礼物	这	自然的	圆润	形式	;	哪个	协议	和	这	观察	的

[em] . - , ([lɑ:m] [əˌmɛrɪ'kæn] ,

M	.	D'Orbigny	,	(	L'Homme	Americain	,
M	.	-	,	(	《男士》	美国人	,

它呈现出自然的圆润形态；这与 M. D'Orbigny 的观察相符（《美国人》，

) [ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [traɪbz] [ʌv; əv] [pə'ru:vjənz]

)	that	the	artificial	moulding	of	the	head	among	some	tribes	of	Peruvians
)	那	这	人造的	成型	的	这	头	之中	一些	部落	的	秘鲁人

[wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][men] .

was	chiefly	confined	to	the	men	.
曾是	主要	受限	到	这	男人	.

）秘鲁某些部落的头部人工塑形主要局限于男性。

[eɪt] - § ['trævlz] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , ['vɑ:l] .

8	-	§	Travels	in	Central	America	,	vol	.
8	-	§	旅行	在	中央	美国	,	卷	.

8-§ 中美洲游记，第 1 卷

[iː] , [piː] . - .
ii , p . 311 .
二、 , p . - .

ii，第 311 页。

[naɪn] - * ['kreiniə][ə,merɪ'kɑːnə,ə,merɪ'kænə] , [piː] . - .
9 - * Crania Americana , p . 146 .
9 - * 颅骨 美国风情 , p . - .

9-* Crania Americana，第 146 页。

- - * ['ræmbəlz][ɪn][juːkə'taːn] , [piː] . - .
10 - * Rambles in Yucatan , p . 216 .
- - * 漫谈 在 尤卡坦半岛 , p . - .

10-* 尤卡坦漫游记，第 216 页。

- - † ['ræmbəlz][baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] , [piː] . - .
10 - † Rambles by Land and Water , p . 145 .
- - † 漫谈 经过 土地 和 水 , p . - .

10-† 陆地和水上漫步，第 145 页。

- - * ['ræmbəlz][baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] , [piː] . - .
11 - * Rambles by Land and Water , p . 203 .
- - * 漫谈 经过 土地 和 水 , p . - .

11-* 陆地和水上漫步，第 203 页。

- - * ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] , [aɪ] , [piː] . - .
12 - * Commerce of the Prairies , I , p . 165 .
- - * 商业 的 这 草原 , 我 , p . - .

12-* 草原商业，第一卷，第 165 页。

- - † ['ɪbɪd] .
12 - † Ibid .
- - † 同上 .

12-† 同上。

[aɪ] , - .
I , 270 .
我 , - .

我，270。

- - ‡ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meksɪkən][ænd; ənd][pə'ruːviən] ['edəfɪsiz]
12 - ‡ I am aware that the walls of the ancient Mexican and Peruvian edifices
- - ‡ 我 是 意识到的 那 这 墙壁 的 这 古老的 墨西哥 和 秘鲁 建筑物
[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['vɜːrtɪk(ə)l] ;
are often vertical ;
是 经常 垂直的 ;

12-‡ 我知道古代墨西哥和秘鲁建筑物的墙壁通常是垂直的;

[bʌt; bət] [wer] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] [fɔːrm][ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ]['paɪlɪŋ] ,
but where this is the case the pyramidal form is attained by piling ,
但 在哪里 这 是 这 案件 这 金字塔形 形式 是 已达到 经过 桩 ,

但在这种情况下，金字塔形状是通过堆砌实现的。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [sək'sesɪv] [tɪəz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] ,
one on the other , successive tiers of masonry ,
一 在 这 其他 , 连续 层级 的 石工 ,

一层又一层，层层叠叠的砖石结构，

[iːtʃ] [riˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ɔːr][ˈplætfɔːrm][æt; ət]
each **receding** **from** **the** **other** **and** **leaving** **a** **parapet** **or** **platform** **at**
每个 消退 从 这 其他 和 离开 一个 栏杆 或者 平台 在
[ɪts] [beɪs] .
its **base** **.**
它是 根据 .

彼此逐渐远离，并在底部留下栏杆或平台。

- - * [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɛəriz] , [aɪ] , [piː] . - .
13 **-** ***** **Commerce** **of** **the** **Prairies** **,** **I** **,** **p** **.** **277** **.**
- - * 商业 的 这 草原 , 我 , p . - .

13-* 草原商业，第一卷，第 277 页。

- - * [siː] [maɪ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l]
14 **-** ***** **See** **my** **Inquiry** **into** **the** **Distinctive** **Characteristics** **of** **the** **Aboriginal**
- - * 看 我的 询问 进入 这 独特的 特征 的 这 土著
[reɪs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
Race **of** **America** **,**
种族 的 美国 ,

14-* 参见我的《对美洲原住民种族独特特征的探究》，

2d [ˈedɪt] . , [fɪlæd] . - .
2d **edit** **.** **,** **Philad** **.** **1844** **.**
2d 编辑 . , 费城 . - .

第二版，费城，1844 年。

- - * [siː] [ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntɪˈkweriən][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈdenmɑːrk] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
17 **-** ***** **See** **Journal** **of** **the** **Antiquarian** **Society** **of** **Denmark** **,** **published** **in**
- - * 看 杂志 的 这 古玩 社会 的 丹麦 , 已发布 在
[ˌkəupənˈheigən][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈvɑːl] .
Copenhagen **in** **the** **Danish** **language** **,** **vol** **.**
哥本哈根 在 这 丹麦语 语言 , 卷 .

17-* 参见丹麦古物学会会刊，该会刊在哥本哈根以丹麦语出版，第 17 卷。

[aɪ] , [tæb] .
i **,** **tab** **.**
我 , 标签页 .

i，tab。

[ˌtuːˈtuː] , [fɪgz] . - , - .
2 **,** **figs** **.** **52** **,** **53** **.**
2 , 无花果 . - , - .

2，图52、53。

- - † [ˈdʒuːr] . [ˈeɪˌkæd] .
17 **-** **†** **Jour** **.** **Acad** **.**
- - † 一天 . 学院 .

17-† Jour. Acad.

[næt] .
Nat **.**
纳特 .

国家。

[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ʌv; əv] [fɪlæd] . , [ˈvɑːl] .
Sciences **of** **Philad** **.** **,** **vol** **.**
科学 的 费城 . , 卷 .

费城科学，卷。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
viii **.**
八 .

八、

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .
The **following** **errors** **and** **inconsistencies** **have** **been** **maintained** **.**
这 下列的 错误 和 不一致之处 有 到过 维持 .

以下错误和不一致之处均已保留。

[mɪs'speld] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] :
Misspelled **words** **and** **typographical** **errors** **:**
拼写错误 字 和 印刷 错误 :

拼写错误和排版错误:

[peɪdʒ] ['erər] [kə'rekʃn]
Page **Error** **Correction**
页 错误 更正

页面错误更正

[sɪks] - [pə'veɪdɪŋ]
6 **prevading** **pervading**
6 - 普遍存在

普遍存在的

- [əbændɑːndɪd] [ə'bændənd]
12 **abandonded** **abandoned**
- 被遗弃的 弃

12 废弃的

- [ɜ˞ːðɜ˞n] ['ɜːrθn]
14 **earthern** **earthen**
- 土 土

14 土质土质

- [pə'nælɪtiz] ['penəltiz]
19 **penalities** **penalties**
- 处罚 处罚

19项处罚

[ɛf'ɛn] . - - † ['ɪbɪd] .
fn **.** **12** **-** **†** **Ibid** **.**
函数 . - - † 同上 .

脚注 12-† 同上。

[aɪ] , - .
I **,** **270** **.**
我 , - .

我，270。

['ɪbɪd] .
Ibid **.**
同上 .

同上。

[aɪ] , [piː] . - .
I **,** **p** **.** **270** **.**
我 , p . - .

我，第 270 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神